

Old Quincy School Reopens Its Doors As New Community Center

By Betty Hok-Ming Lam
and Doris Sue Wong

When members of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) of New England first learned in the 1960's that the City intended to relocate the Josiah Quincy School to a new complex on Washington Street, they had their eyes on the Old Quincy School building on Tyler Street in Chinatown.

Years later, on a biting cold Sunday afternoon, January 22, 1984, the Old Quincy School, vacant since 1976, was once again brought life in an unveiling ceremony fitting for one of the oldest school buildings in Boston.

A lion dance, a dragon dance, firecrackers, gongs, drums, crowds, applause, and a ribbon-cutting ceremony by city officials and Chinatown representatives turned over a new leaf in the history of the Old Quincy School, marking its latest role as a community center.

Among the distinguished guests were Mayor Raymond Flynn, District Two City Councillor James Kelly, City Councilor At-large Michael McCormack, state Representative Sal DiMasi, Deputy Commissioner of Capital Planning and Operations Tunney Lee, and Director of the Coordination Council for North American Affairs Sui-Chi Lin.

David Wong, the recently-elected president of CCBA, began his speech by naming and thanking all those city officials, including former Mayor Kevin White, who helped the CCBA to secure the building for a token cost of \$1.

He said the new Community Center would not be in existence if not for a grant from the Taiwan government and private donations. Wong's speech ended with still another thankful note to the community members who showed their support by donating furniture and equipment to the new and permanent home of CCBA and the Kwong Kow Chinese Language School.

Mayor Flynn gave credit to the Chinese community for saving a part of Boston's history, while other guests congratulated the community's dedication and effort in its accomplishment.

The CCBA's original plan to convert the school building into an assembly hall for itself was approved by the Boston Redevelopment Authority in 1968, according to CCBA member Peter Chan. A committee of community members was formed to oversee the renovation project, and one fundraising activity after another was launched. Little did they know at the time that the project which they had embarked on would not be realized without a long wait.

In the mid-1970's, other developers expressed interest in

acquiring the building, but the City was committed to seeing the old school turned over to the community.

"(Old) Quincy School is historical not as a building, but what it represents," Tunney Lee, who represented Governor Michael Dukakis at the ceremony, said.

Lee, a graduate of the Old Quincy School, reminisced a little about how the place looked when he was a student there. He referred to the conversion of the

own classroom, and to permit women to teach in an all boys school.

Through time, the school underwent several physical changes. In 1958, the building was destroyed by fire and a duplicate rebuilt on the original foundation. In 1910, a wing was built, adding an office and shop to the school. In 1938, a hurricane damaged the building, reducing it from its original four and a half floors with a pitched roof to three and a half

teachers who taught him at different levels.

"They were all Catholic teachers, all women except the principal. They all have Irish names. I like them all," Lee said.

As for the old building being turned into a community center, he said it was wonderful to see the historical structure being preserved and in use again.

Jeffrey Wong, manager of Shanghai Printing Company in Chinatown, began kindergarten

offer these two levels during that period of time. Still, almost everybody knew everybody by name because it was the only neighborhood school around Chinatown and most of the Chinese children went to Chinese school after class, according to Wong.

Sometimes, more than one generation from a single family attended the Old Quincy School. CCBA Executive Director Beverly Wing's family was one of them. She started kindergarten in 1951 and graduated in 1958 from the school.

"I am the third generation to go to school there," Wing said, whose grandfather and father also were students at the Old Quincy School. Wing still cherishes her school pins, rings, and photographs of the school.

She noted that it was tougher for students who needed English as a Second Language classes then. These students were put in the lower grades for a few weeks so that they could catch up with lessons and proceed from that grade on. But Wing remembered that the teachers would give these students a lot of extra help.

"I have fond memories of the school. It was a nice neighborhood school, multi-ethnic. There were Russian Orthodox Jews, Germans. Half a dozen Chinese in each grade. We grew up with exposure to different cultures. It was common to have several holidays and celebrations. That was the norm," Wing said.

Even the neighborhood itself was different at that time, Wing commented. Hudson, Tyler, and Oak Streets along with Harrison Avenue made up a short neighborhood block where adults sat out at night to chat and kids to play.

"People do not sit on their stools on the sidewalk anymore," Wing said. Huge buildings, such as those at Tai Tung Village, with hundreds of apartments have made people more anonymous. When people had their own houses, the community tended to be more compact regardless of culture and background, she said.

"It was a lot of fun then... Ringing the bell for recess... It was fun," Wing chuckled.

"The school reflected a lot of what was happening in the city. When they constructed the Mass Pike, most of the Syrians moved away to West Roxbury. Groups of people moved in and out of the neighborhood. Some Germans and Russians went out to Roslindale. A lot of Chinese moved further over to Harrison (Avenue)," Wing said.

She was pleased to see the building put to use as a community center, but one problem bothers her. It seems that the piece of stone with "Quincy School" and the date it was built chiseled onto it is missing

Continued on page 10



From left: Ed Guen, member of the Chinese Consolidated Benevolent Association; Sui-Chi Lin, director of the Coordination Council for North American Affairs; Mayor Raymond Flynn; David Wong, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association; and state Representative Sal DiMasi prepare to cut the ribbon at the grand opening of the Community Center. [Photo by Alven Lam]

building into a community center as a "new symbol that Chinatown has continued to grow."

Fond Memories

"I did not realize how old this building was until Tunney Lee said he went to school in this building," State Representative Sal DiMasi said in his congratulatory speech at the grand opening.

In fact, the school, built in 1847, is 137 years old. And although it closed as a grade school in 1976, it boasts a colorful past and holds fond memories for generations of Chinese students and teachers.

The school was named after Josiah Quincy, the second mayor of Boston, and was constructed to reduce overcrowding in boys grammar schools in the South End.

The Old Quincy School set a number of precedents in public education in this country. It was the first public school in the United States to be arranged by grade, to be organized under one headmaster, to allow each student to have his own desk and each teacher to have his or her

floors (with a flat roof and chimney added later).

Until it closed in 1976, it was the oldest school in Boston and one of the oldest in the country still in service.

At the turn of the century, Chinese were among 14 different nationalities represented in the student body. Enrollment was 98 percent Chinese from 1958 to 1974, when the Boston Public School System was subject to desegregation.

Tunney Lee, who went to school there from 1938 to 1943, said Chinese made up about one third of the student population during his time. The next biggest group was Syrians, he added.

"The boys and girls yards were separated by a wrought iron fence. We were not supposed to mingle. The discipline was very different. Boys got whacked on the hands. It was not unkind, but more tough," Lee recalled, adding that the whole atmosphere was different from what school is like nowadays.

Lee entered the first grade without any knowledge of English. He relied on classmates to translate for him. He remembered vividly the names of

and finished sixth grade at the Old Quincy School from 1949 to 1955.

Wong recalled there used to be a big Syrian community around the old school.

"In my class, Chinese were not the majority. About one third of the whole class was Chinese, 10 percent Black, and the rest were Syrians," Wong said.

He also felt that the school atmosphere during his time was quite different. His own children are now attending grade school in Brookline. He said teachers and parents have more opportunities today to interact and exchange ideas at parent-teacher meetings.

"Elementary school children never saw the teachers after school (then). We did not question their (teachers') authority," Wong recalled.

"I did not have any bad impression of the school... Just accept what they gave you. Now the kids will question the teachers. Students then were not stupid, but just didn't ask as often," Wong said.

Wong was sent over to Abraham Lincoln School for his fourth and fifth grade education, because Old Quincy School did not

Coalition Seeks Jobs For Community

By Doris Sue Wong

A coalition of community residents and human service workers met February 3 with the developer of Lafayette Place project to discuss jobs and other opportunities for Chinatown/South Cove residents at the soon-to-be completed \$130 million hotel-retail complex.

The construction of Lafayette Place, which is situated between Washington and Chauncey Streets near Chinatown, is slated to be completed sometime this spring. It will house 200 boutiques and restaurants, a 20-story 500-room hotel tower and a 1300-car garage, and is expected to generate about 1000 new permanent jobs.

At the meeting in Chinatown arranged through the Boston Redevelopment Authority, members of the Chinatown Employment and Training Opportunities Council (CETOC) expressed their desire to work with Mondev International, the Montreal-based developer of Lafayette Place, and the City to find qualified workers from the community for those new positions. CETOC members believe that with the potential impact of Lafayette Place on the neighboring Chinese community in terms of increased traffic, noise and air pollution, and encouraging real estate speculation in the area (and therefore, rents to rise), the developer should make a commitment to hire from the Chinese community.

Marco Tonci Ottieri, vice president of Mondev International, stated at the meeting, however, that he would not agree that a specific percentage of the new jobs will go to the community, because "I cannot and will not tell them who to hire."

The complex, with the exception of the garage, is owned by Mondev, but the Intercontinental Hotel will be managed by a

chain and the retail spaces will be rented out to individual businesses.

Ottieri added that the management of the hotel, which will eventually hire 500-600 workers is aware of the "moral commitment" Mondev has to the surrounding communities.

He said he would continue to work with CETOC on an informal level to make its members aware of the "right time" to have community residents apply for jobs at the complex, but refused to consider setting up an employment outreach program such as the one between Copley Place project and the City to encourage and screen applicants from areas impacted by that project.

Ottieri also rejected suggestions by CETOC members that Mondev consider leasing retail space at Lafayette Place at discount rates to community businesses and groups or making hotel function rooms available to neighborhood groups at low rates.

CETOC, which began meeting in January, is making Lafayette Place its immediate focus for getting jobs for the community. However, its broader objectives are to coordinate long-term community employment and training planning and to ensure that the community derives some benefits from nearby developments currently under construction, such as the Four Seasons Hotel, the state Transportation Building, and Wang Laboratories' new Boston facility.

CETOC member Ken Yee pointed out during a recent council meeting that such a concerted effort was particularly needed at this time. The traditional job markets for community residents — the garment and restaurant industries — were "getting worse", he said, as evidenced by the recent layoff of 200 workers at one garment company in Boston.

CETOC grew out of the Chinatown Citizens Advisory

Committee on Lafayette Place, an ad hoc group of community workers and residents formed in 1979, which sought primarily to get Asian construction workers hired for Lafayette Place. The committee dissolved and negotiations with the city stopped in 1981, however, because construction on the city-financed garage at Lafayette Place was brought to a halt by the passage of the tax limiting measure Proposition 2½.

Many of the current members of CETOC were members of the original committee. CETOC members include representatives from the Chinatown Housing and Land Development Task Force, Chinatown Peoples Progressive Association, Vocational English Education Program, Quincy School Community Council, and the Chinese American Civic Association as well as a number of individuals.



Chinatown Gateway Park, at the corner of Hudson and Beacon Streets, is being renovated by the City. Improvements will be finished this spring.

New Chinatown Gateway Park Underway

Construction is underway with a spring completion date for a new park in Chinatown at the corner of Beach and Hudson Streets.

Designed by the Boston Redevelopment Authority, the 3000 square foot site will include eleven large honey locust trees, 18 new benches, a new play structure with a slide, ground cover, trash barrels, and Chinese style light fixtures. Already installed is a new red metal fence designed in Chinese-Chip-

pendale motif.

Total costs for the new park are \$116,400, of which \$50,000 was funded by the city's Neighborhood Development and Employment Agency through the Community Development Block Grant, and \$66,000 donated by the Edward Ingersoll Browne Fund.

The new Chinatown Gateway Park is one of several renovation projects currently being undertaken by the City to upgrade residential neighborhoods.

Three Chinatown Agencies Receive United Way Funds

Three health and human service agencies serving Chinatown received a total of \$778,000 as their 1984 allocations from the United Way of Massachusetts Bay. This represents a collective \$87,350 increase in funding for these agencies over last year.

Overall, the United Way is allocating a total of \$26.1 million to 183 agencies in 86 cities and

towns throughout eastern Massachusetts. This year's funding represents a record 11.4 percent increase over the 1983 total, or 2.7 million additional dollars.

Agencies serving the Chinatown community and their allotments are: the Greater Boston YMCA (South Cove YMCA), \$668,000; Boston Chinese

Y.E.S. (Youth Essential Services), \$70,500; and the Chinese American Civic Association, \$40,000.

In addition, Chinatown residents are served by other United Way agencies that deliver health and human services throughout the Massachusetts Bay area. These include the American Red Cross, the Salvation Army, and

the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children (MSPCC).

The 1984 allocations are the result of a year-round effort by about 150 volunteers serving on citizen-review committees. These volunteers evaluated agencies according to program and financial accountability, management, service delivery, and overall performance.

SAMPAN To Publish Every Two Weeks, Joins Boston Cable TV News Program

After eleven years serving Boston's Chinese community with this monthly newspaper, the staff of the SAMPAN announces two new major developments.

Beginning with our next issue (April 3), we will publish every other Tuesday on a trial basis. In addition, the SAMPAN recently joined Boston's new cable TV program, Neighborhood Network News (NNN) which began airing on March 5.

By publishing every two weeks, the SAMPAN seeks to provide news and information to our readers on a more timely basis. However, due to our limited staff (one full-time and one half-time editor supported by volunteers), biweekly publication will take place on an experimental basis from April through June.

Under our new schedule, deadlines for news and ads will be 5 p.m. two Mondays before each publication date. Camera-

ready ads will be accepted until 5 p.m. on Fridays preceding publication. Submissions for publication should be sent to SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA. 02111, Tel. 426-8681.

As one of about two dozen Boston community newspapers participating in NNN, SAMPAN will from time to time report on air news affecting the city's Asian community. Members of SAMPAN staff have gone through a series of NNN training workshops and are now producing practice stories.

Produced by the Boston Community Access and Programming Foundation in cooperation with Boston University's School of Public Communication, NNN is intended to be a community-based, community service public access news program.

NNN is aired Monday through Friday from 5:30-6:00 p.m. and 8:30-9:00 p.m. on Channel 3 of Boston's cable tv system.



SAMPAN's Chinese Section Editor Betty Hok-Ming Lam [center] interviewing a client of fortune teller Kuo-Foo Kan [right] during the filming of a segment for Neighborhood Network News. [Photo by Nancy Matsumoto]

SAMPAN

Editor-in-Chief:
Gloria Chun

Managing Editor:
Doris Sue Wong

Chinese Section Editor:
Betty Hok-Ming Lam

Contributing Writers:
Sik Tai Ang, Phil Chew,
Chinatown Housing and
Land Development Task
Force, Gloria Chun, Tom
Chung, Bill J. Gee, S. N. Ho,
Henry Jung, Betty Hok-
Ming Lam, Rosalinda Ott,
Roy J. Watson, Jr., Doris
Sue Wong, Anna Wong Yee

Translators:
Betty Hok-Ming Lam, John
Yen, Larry Young

Design and Layout/
English Section:
Doris Sue Wong, Irene C.
Wong

Design and Layout/
Chinese Section:
Alven Lam, Betty Hok-Ming
Lam

Circulation Manager:
Edward McInnis

Distribution Fulfillment:
Henry Leong

Subscription Fulfillment:
CACA Staff

Special Assistance:
Gloria Chin, Betty Wong

Printer:
Charles River Publishing

Typesetting/English
Section:
Ginnie Chew, Gloria Chun,
Cathy Lee, Doris Sue Wong

Typesetting/Chinese
Section:
New York Chinese Photo-
Type Co.

The SAMPAN is a monthly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association (CACA), Inc. and is supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 18 Oxford St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8673 or 426-2768.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue to receive the SAMPAN.

NEWSMAKERS

Richard Chin Hired As Chinatown/South End Aide To District Two City Councillor James Kelly

RICHARD CHIN, 33, of the South End, joined District Two City Councillor James Kelly's staff January 18 as a part-time aide. Chin, who speaks Toisanese and Cantonese, is the only Chinese employee with the City Council.

As an aide to Kelly, Chin's responsibilities include serving as a liaison primarily to Asians in the Chinatown/South Cove and South End neighborhoods. His other functions include helping to write ordinances and representing the district city councillor at various events.

Chin also currently works as a paralegal in immigration and is a notary public. He was employed in the past by the Division of Employment Security at the Chinese American Civic Association Multi-Service Center and as a counselor with Action for Boston Community Development's summer youth employment program.

Chin, a life-long resident of Boston, was raised in Chinatown/South Cove and now lives in the South End.

Chin can be reached at 725-3203 at City Hall on Thursdays and before noon Fridays.

FRANK MOY JR., director of the Department of Community Health Services at St. Elizabeth's Hospital in Brighton, was installed recently as a member the Allston-Brighton Kiwanis Club.

Moy will participate in the Kiwanis' efforts to improve the quality of education in the Allston-Brighton community.

Moy, a resident of Dedham, graduated from Northeastern University and holds a Bachelor of Science degree in Industrial Engineering and a Masters degree in Management Engineering. He is a lecturer at the Graduate School of Pharmacy and Allied Health Sciences at Northeastern University.

Four Boston Chinese students at the Franklin Institute of Boston have been named to the Dean's list for achieving proficiency and high grades. They include: GA-WING LEE of 70 Empire Street in Allston, in Practical Electricity; CHUN YU LEE of 15 Oxford Street in Chinatown, in Electro-Mechanical Drafting; YING K. NG of 89 Hillside Street in Boston, in Electronic Engineering Technology; and QUANG H. DUONG of 31 Melrose Street, also in Boston, in Automotive Technology.



Newly hired aide Richard Chin [left] with District Two City Councillor James Kelly at City Hall. [Photo by Doris Sue Wong]

Franklin Institute of Boston offers programs in industrial and engineering technologies leading to the Certificate of Proficiency and the Associate in Engineering. A semester rating of 3.00 (B average) or higher is required for the Dean's List.

Story-teller LI MIN MO has been named as one of 35 artists-in-residence this spring at public school in 26 Massachusetts communities through funding from the new Institute for the Arts. Mo is at the William G. Vinal School in Norwell through April.

Institute awards for artists-in-residence programs are designed to demonstrate the effective role played by artists as teachers and by the arts as teaching tools. Institute Director Richard Friedman notes that "exposing children to artists and artistic disciplines of real integrity, we will strengthen the role of the arts in everyday learning."

Each artist-in-residence program brings students into direct contact with working Massachusetts artists. Many artistic disciplines are represented in this year's residencies, but virtually all the arts — painting and drawing, film and video, playwriting and poetry, music, dance, mime, drama — can be incorporated in the Artists-in-Residence program.

The Artists-in-Residence program is one of a comprehensive series of programs created and supported by the Institute for the Arts, which is a state-wide project initiated by the Massachusetts Council on the Arts and Humanities, and managed and operated by the Cultural Education Collaborative.

For more information, or to

receive guidelines for all Institute programs, contact the Institute for the Arts office at the Cultural Education Collaborative, 59 Temple Place, Boston, MA 02111 or call 338-3073.

KOWK CHIANG CHU has been appointed as programming engineer for the Computer Test Center at Advanced Electronics, Inc. In this capacity, Chu is responsible for the generation and support of automatic in-circuit test programs and fixtures as well as engineering support to the Production Test Department.

Chu joined Advanced Electronics on November 14, 1983 as fault analyst and has been promoted through the ranks to his current position. Chu, a recent graduate of Rensselaer Polytechnic Institute in Troy, NY, makes his home in Boston.

Advanced Electronics, Inc., manufactures electronics and electromechanical assemblies such as dot matrix printers and power supplies and provides manufacturing services including automatic computer in-circuit test and repairs. The company has 300 employees and 70,000 square feet of modern manufacturing floor space, along with various automatic manufacturing equipment including auto insertion machines, conveyors, and ATE in-circuit test computers.

This column spotlights individual Chinese and Asian Americans and their achievements. Do you know a newsmaker, someone who has made any outstanding academic, professional, or civic contribution? Let us know by writing or calling: SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA 02111. Tel. 426-8681.

Financing Plan Arranged for China Trade Center

The Chinese Economic Development Council (CEDC) in a press release recently announced finalization of a financial structure for development of the China Trade Center at the Boylston Building, located at the corner of Boylston and Washington Streets.

The \$11.8 million project involves the renovation of the landmark building and conversion of the space into an arcade, retail stores, offices, and restaurant use.

Financing is being provided as a joint public-private undertaking. Included in the complex financing are the Department of Commerce, Boston Redevelopment Authority, Massachusetts Industrial Finance Agency, Department of Housing and Urban Development, Chemical Bank, First National Bank of Boston, Shawmut Bank of Boston, New World Bank, and The Provident Institution for Savings.

The development represents progress by the Chinese community and the city to revitalize the entire downtown business district, according to CEDC. The development is expected to create about 250 construction jobs and over 300 permanent jobs.

"For several years, the Chinese Economic Development

Council has been working very hard to move this development forward in order to solidify and expand the Chinese community's presence in downtown Boston," according to CEDC.

In an interview last month, Billy Chen, director of marketing for the China Trade Center, stated that leasing of the six-story retail-office complex was well underway, although some space was still available for rent.

According to Chen, a Chinese, Vietnamese, and Greek restaurant as well as a steak house will occupy the basement level; a Chinese-owned travel agency, electronics store, gift shop, and import-export company will be housed on the first floor; and an European boutique, shoe store, Thai restaurant, and jewelry store will be located on the second floor. In addition, he said, a business consultant, dentist, accountant, elderly service agency, and acupuncturist were among the businesses that have expressed interest in renting office space on the upper floors. The fourth floor, he noted, will be devoted to small tenants.

Rent at the China Trade Center will average \$15 per square foot for five years, according to Chen, to maintain the building at break even point and to encourage small businesses to lease space.

Golden Age Center Becomes Part Of Allston-Brighton Community

With funds borrowed from community members, Greater South Cove Golden Age Center has purchased a large Victorian house located at 677 Cambridge Street in Brighton. The purchase of the property was completed November 21, 1983 and will enable the Center to establish a satellite office which will provide programs to elderly Chinese men and women living in Allston and Brighton.

A \$25,000 grant from the Committee of the Permanent Charity Fund of Boston highlights the first phase of development, which is now underway. This funding allows the Center to make necessary renovations.

The Permanent Charity Fund also has helped the Center in the past by giving a matching fund for a federal grant, and more recently, by funding Lifeline, the Center's medical emergency service.

Greater South Cove Golden Age Center also has applied to other public and private sources for funds to make the house in

Brighton accessible to the handicapped and to start up services. To repay loans to community members, the Center will have to raise additional funds.

For the past decade, the Golden Age Center has provided South Cove/Chinatown and the South End with services and programs which include social services, nutrition, transportation, adult day care, health, home health, recreation, emergency medical service, and housing for the elderly.

"Recognizing that a service provider becomes more effective when located in the area that it serves, Greater South Cove Golden Age Center is expanding its operation to Allston and Brighton," said Ruth Moy, executive director. "The Center looks forward to serving the growing number of elderly Chinese men and women who have come from mainland China, Hong Kong, and Taiwan in recent years to join families that have settled in Allston and Brighton."

New CCBA President David Wong A Quiet Man Of Action

By Betty Hok Ming Lam

The new president of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) does not strike you as the kind of person who is eloquent in public. When he has to make a speech, it is more often a self-prepared statement which he adheres to strictly.

He admits that he does not like to do a lot of talking. He even refrained from making specific projections as to what his plans will be for his term as the president of the CCBA. His philosophy is that he would better serve the community by "doing" things rather than by "saying" he will do things.

In 1980, CCBA took over the financially-troubled Kwong

Kow School from the Chinese Merchants Association and appointed Wong to be the president of the school's board of directors.

The school was on the verge of being closed because there was not enough money to maintain operations. There was only \$200 in Kwong Kow's account when he stepped in as board president, Wong said.

He immediately started enrolling new students. From the tuition collected, the school could at least stay afloat for a few more months, just time enough for Wong to begin his campaign to see to it that Kwong Kow will never be in this financial rut again.

He put out a graduation booklet to earn advertising money, started an August Moon Festi-

val lottery, obtained tax-exempt status for the school, wrote proposals to ask for grants from foreign governments and local businesses, and set up matching funds. By the end of the first year, he was able to raise \$100,000 for the school. Wong received an honorary citation from former Gov. Edward King for his effort in saving the school.

A native of Guangdong, Wong, 58, spent his younger years in China and Hong Kong. He regrets that he did not have a chance to finish his college education because of the outbreak of war.

He came to the United States in 1949 and two years later married Margaret Yau.

Wong's family is no stranger to this country. More than 100

on Oxford Street.

Wong took over the management of Sun Sun Company in the early 1960's. He now spends half of his typical workday at CCBA, and the other half at his own company, according to Wong.

years ago, during the gold rush on the West Coast, Wong's great grandfather operated a grocery store near a California mine. His father worked in a laundromat in Boston and later founded the Sun Sun Company

LEARN A NEW SKILL!

Do you have a few hours each week and want to learn a new skill? We will train volunteers to typeset on our Compugraphic Junior and let you gain practical experience by setting copy for our community newspaper. Possibility of pay later depending on level of skill achieved.

Contact: SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA 02111. Tel: 462-8681.

Cause of Water Main Break In Chinatown Still Unknown

By Betty Hok-Ming Lam
and Doris Sue Wong

What caused a water main and steam pipe to break at the intersection of Harrison Avenue and Beach Street in the early morning hours of February 13 remained a mystery as this issue went to press.

The breaks created a ten feet by ten feet hole in the street and a 30-40 feet geyser of steam which shot up into the air for about an hour and a half, but which was brought under control by city and utility workers by the time most shops in Chinatown opened for business.

An informal survey of stores along Beach Street and Harrison Avenue showed the breaks resulted in minimal disruption of business. Traffic to much of the neighborhood, however, was diverted for most of the day, and the hole was not filled until two weeks later after any damaged telephone, electrical, gas, and water lines could be repaired.

According to Ron Catena, spokesperson for Boston's Water and Sewer Commission, he along with other city workers responded to a report at 3:30 a.m. of a break in the 12-inch high pressure water service line. He stated that because of the low visibility caused by the steam, city workers had difficulty locating the gates to turn off water to the area. He said that about four square blocks had water shut off for a "brief period."

Catena stated that given the time the breaks occurred, when the streets were deserted, there appeared to be no danger caused



The hole caused by the water main and steam pipe breaks reveal a tangle of utility lines and cables underground.

by the incident. He reported, though, that one car parked on a nearby street had been covered with mud and gravel as a result of the shooting steam and debris. He added that reports of the odor of natural gas in the air proved to be unfounded.

According to Catena, the water main involved was made of cast iron and about 100 years old. He noted that the incident showed that "the time has come to address things like this." Like other old cities around the country, he said, Boston has a maze of old underground pipes and cables and the city "hasn't been paying attention to things like this, (rather) taxpayers have been putting money into more glamorous things like schools, parks, and transportation."

At the intersection of Beach Street and Harrison Avenue in particular, he said, which is a "very busy old section of the city," there are "tons and tons" of cables.

Catena said the commission was uncertain whether the water main or a Boston Edison steam pipe which supplies heat to nearby buildings broke first.

Walter Salvi, spokesperson for Boston Edison, said "We're pretty much convinced at this time that it was cold water that came into contact with the steam pipe (that caused the break) and that the water pipe broke first." Salvi said the steam pipe involved was one of Edison's major lines in the city and about "five miles" of major pipes also run along Kneeland Street.



City workers removing a piece of damaged water main at the intersection of Beach Street and Harrison Avenue. [Photos by Doris Sue Wong]

City Holds Planning Workshops

By Henry Jung

In an apparent move to work under the Flynn Administration's public commitment to bring local government back to Boston's neighborhoods, the Neighborhood Development and Employment Agency (NDEA) held a series of planning workshops around the city over recent weeks to solicit suggestions for its funding programs and plans.

On February 14, a workshop on human services was held at the Quincy Community School in Chinatown. Over a hundred people registered.

This workshop was intended to specifically discuss the priorities for the use of the \$22 million the City will receive from the federal government under the Community Development Block Grant Program. It will represent the tenth year that Boston is receiving these funds. The workshop was also meant to give neighborhood residents and social service providers a chance to meet one another and NDEA staff to share concerns and program priorities regarding human service programs in the

city and in the neighborhoods.

After opening remarks by NDEA staff, workshop participants were asked to break up into four small groups based on neighborhoods. South End and Chinatown were grouped together.

Each group was asked to prioritize six categories of human service concerns: arts; recreation and leisure; counseling; daycare; education and training; emergency shelter; and health care. This, however, proved difficult to do, for while the South End spoke emphatically about the needs of senior citizens, many Chinatown residents stressed the needs of the working mother and her children as well as employment issues.

When the small groups reconvened the facilitators gave reports that were similar in that it was not possible to prioritize the categories. Instead, they said, the delivery of services had to be done in a comprehensive manner.

A second workshop addressing economic development, also held at the Quincy Community School a week later, followed a similar format, but drew just over two dozen participants. No representatives from Chinatown attended.

A final workshop on housing was scheduled to take place in Chinatown-South Cove on February 28.

As in the past, the City plans to hold hearings in the future to receive testimony on the funding needs of specific community agencies.

Contributing to this article was Doris Sue Wong

Citywide Testing Policy To Be Printed In Chinese

The Boston School Department will translate into Chinese the pamphlet "Citywide Testing Policy" and will distribute the pamphlets to parents before the next cycle of testing which begins in April.

Chinese-speaking parents have, until this change in policy, been at a disadvantage in helping their children prepare for standardized tests. The testing cycle begin April 9 with the "Degrees of Reading Power" test for senior students.

Citywide Parents Council representatives also are asking for translation of report cards into Chinese and Spanish.

OPENINGS STILL
AVAILABLE!

FREE
TUITION!

ENGLISH CLASSES

- For Chinese and Indochinese youth ages 16 to 24
- From March to June, Monday through Friday, 9 a.m. - 3 p.m.
- Beginning and Intermediate Classes
- Placement testing 3 - 4:30 p.m., at the Chinese American Civic Association, 18 Oxford Street, 3rd floor, Boston.

Contact: Cindy Gimbert, Charlie Newman, or Teresa Ostendarp at 426-9492.

LOP ANH VAN MOI

Lớp Anh Văn dành cho những người thanh niên (16-24 tuổi) di cư từ nước (Đông Nam Á) và người tỵ nạn Đông Dương.

Lớp sẽ khai giảng: từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều
khoảng tháng 03 năm 84 đến ngày 15
tháng 6 năm 84.

Trình độ lớp: Sơ cấp, trung cấp.

Ngày dự thi sắp lớp: từ 3 giờ-4:30 (Thứ hai đến thứ sáu)

Xin liên lạc: Co Cindy Gimbert hoặc Ông Charlie Newman, cô Teresa Ostendarp. 426-9492.

英文新班

就讀資格：如果閣下是海外年青華僑或印度支那（越、棉、寮）難民的話便可報名就讀。

開課日期：約八四年三月間至八四年六月十五日
時間由上午九時至下午三時止。

新班程度：初班，中班。

編班日期：在 C A C A 三樓，三點至四點半。

請與 Cindy Gimbert, Charlie Newman

或 Teresa Ostendarp 聯絡 (426-9492)

Greetings
from the



666 Washington St., Boston
on the edge of Chinatown

Corrections

The publishers of two children's books reviewed in our January issue were transposed. Sky Lee's Teach Me to Fly, Skyfighter! is published by James Lorimer & Co. Ltd., Egerton Ryerson Memorial Building, 35 Britain Street, Toronto, Canada M5A 1R7. Jeanne Joe's Ying-Ying: Pieces of a Childhood is published by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108.

Also in our last issue the title of Deborah Davis-Friedmann's book should have read Long Lives: Chinese Elderly and the Communist Revolution.

STAYING WELL

Colds — A Common Winter Discomfort

By Rosalinda J. Ott, M.D.

With the onset of cold weather, there is increased incidence of colds and other respiratory diseases. This is not due directly to the low temperatures but is mainly due to our tendency to congregate indoors in small places, i.e., homes, classrooms, nurseries, day care centers, offices, and barracks. By and large, people need to be in close contact with a person who has a cold for a day or so to run the risk of catching a cold.

Children are at higher risk for catching colds because they have not had the chance to develop resistance to the different types of viruses that cause colds. The incidence of colds depends on the person's response and the body's ability to develop antibodies to each specific virus. There are over 300 known viruses that cause colds, which is why we could possibly have one cold after another. The frequency could be as high as seven to ten a year in younger children and three to four a year in adults. In households where there are children, adults tend to have more colds than childless couples.

Colds are generally characterized by runny or stuffy noses, sneezing, scratchy throat, watery eyes, dry cough and maybe a low grade fever and an achy feeling. It can last as long as seven to ten days or even longer. The early stages with more acute symptoms last three to four days and are characterized by frequent watery nasal discharge. In the later stage the secretions become a thick, yellowish discharge of lesser frequency, which may last for a few more days. When a person gets a "new" cold while recuperating from a previous one, it appears to be one prolonged cold.

Colds are not easy to catch. This is one of the few facts known about colds. The body has to come in contact with secretions from the eyes, nose and mouth of a person who has a cold. An example would be of a mother who wipes her child's nose and then rubs her own nose or mouth. The virus can also be transmitted through tiny droplets when a sick person coughs or sneezes.

There are no known cures for colds. They can only be relieved. There are many different medications available both over the counter and through prescriptions.

Usually, a cold can be managed without going to your doctor. Here are certain guidelines:

* For runny nose, use a plain decongestant such as "Sudafed" or "pseudoephedrine." It is very good, but can be a mild stimulant in younger children. Most decongestants are available in combination with antihistamine which can make a person drowsy.

* For cough, choose a preparation that has dextrometorphan (DM) such as "Robitussin DM", "Triaminic DM", etc.

* For aches and fever, aspirin and acetaminophen ("Tylenol" or "Tempra") can be helpful for muscle aches and fever.

* For stuffy noses, nosedrops provide quick relief but should not be used for more than three days. A rebound phenomenon or worsening of symptoms can happen if used longer.

* Drinking plenty of fluids helps loosen secretions.

* The amount of rest needed depends on how you feel.

Taking Vitamin C has not been proven to prevent colds. Studies suggest that taking large doses of Vitamin C helps reduce the severity of colds. Stress, diet and exercising have little effect on colds. Research is being done on this subject.

Certain preventive health practices can be helpful:

- Getting sufficient rest
- Avoid rubbing your eyes, nose and mouth
- Washing hand frequently
- Avoid contact with infected person if possible
- Careful disposal of tissues
- Cover mouth when coughing or sneezing
- Use separate drinking glasses or cups

When do you need to consult your doctor?

- When there is high fever
- When there are complaints of an ear ache
- When the cold lasts longer than expected
- When there is trouble breathing or chest pain
- When there is moderately severe or severe headache

All of the above suggest more serious problems.

In conclusion, the common cold is a self-limiting disease. With a little common sense, you can feel more comfortable while going through it.

Birth Announcements

BORN. To Jean and Clifford Wong of Newton: a girl, Amanda Jennifer Wong, 6 lbs. 2 oz., 19 inches, November 27.

BORN. To Christina and Hing Yee of Boston: a boy, Alhambra Lake-Hay Yee, 7 lbs. 6 oz., January 23.

To have a birth or wedding announcement published, mail information to Family Living SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA 02111. Tel: 426-8681.

Asian Women Discuss Networking

By Gloria Chun

Asian Professional Women — an offshoot of the still-embryonic-but-growing Asian Sisters in Action (ASIA) — held its first informal openhouse and reception on January 27 in Jamaica Plain.

Nearly 40 women gathered to discuss networking and career advancement opportunities and obstacles confronting Asian professional women at the informal, but warm gathering hosted by Sara Ting, Christine Yee, and Christina Chan.

Highlighting the evening was a panel featuring four distinguished women: Janet Wu, Channel 5 news and political reporter; Caroline Chang, regional director, U.S. Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights; Elizabeth Anh Toupin, Associate Dean of Undergraduate Studies, Tufts University; and May Chao, former assistant to the vice president of a major international shipping firm and currently a graduate student at the Harvard Business School.

Janet Wu, a veteran in both print and broadcast journalism (reporter for United Press International and Channel 2 Ten O'clock News before joining Channel 5), defined "network-

ing" as trading information with friends. She also noted that her closest friends, many Black and Hispanic women who are also in broadcasting, are those who have started out with her and who have climbed the ladder of success with her. Their social meetings are often "clearing houses" of information on their professional lives and trading of job tips, as well as support.

Caroline Chang agreed that friends and contacts are frequently the best sources of job opportunities. Chang distinguished between "networks" and "mentors"; a professional needs both, she said, to help her grow.

Business and industry contacts also are important, even if you are the only female (and only Asian) in the field, noted May Chao, who said that one must get to meet the people in the business through professional associations. The Asian woman, she noted, has the East/West cultural blend that can be advantageous when "inner strength" is needed. She said the professional woman must be technically prepared and educated.

Elizabeth Ahn Toupin, looking back over her own career path ("my generation never had networks" in the "old days

before EEO"), urged the women to confront several issues. In listing one's life priorities, one should ask oneself: Which "me" is "me" — am I defining my role or is someone else defining who I am?

Toupin posed several rhetorical questions: Why do Asians go out of their way to ignore one another? Why do Asians find it so hard to ask for help from one another? Why is it so hard to keep Asian networks going? Finally, should a professional Asian network exclude men?

Lively discussion followed the presentations by each panelist.

When asked about Asian women putting down other Asian women or creating obstacles, Wu said, "We can't — we don't have the luxury to do that. We need to support each other."

Unlike ASIA, a broad-based network of Asian women of all interests, an Asian Professional Women's network will be more narrowly focused on issues facing a career woman, noted Sara Ting, independent radio/TV producer.

For more information on the newly-emerging organization, call Christina Chan at (days) 269-0910, (home) 876-1002; or Sara Ting at 522-5136.

East Coast Asian Students Union Going For More in 1984

By Lydia Lowe

Let's talk about Asian Americans and "The American Dream."

On March 16 to 17, some 300 Asian students will do just that as they convene for the East Coast Asian Student Union (ECASU) conference at Brown University in Providence, RI. The conference will be jointly sponsored by the ECASU/New England and the ECASU/Mid-Atlantic.

Friday evening the conference begins with an Asian American film series and time to browse

through historical exhibits or community information booths. An Asian American book fair will offer literature largely unavailable in New England bookstores.

Saturday's events feature keynote speaker S. B. Woo, professor of physics and national secretary of the Asian/Pacific Democratic Caucus. Dr. Woo is the Democratic candidate for Lt. Governor of Delaware — the highest political office on the state level ever sought by a Chinese American.

Also speaking is Peter Kiang from the Asian American Resource Workshop and the Bos-

ton Asians for Justice Coalition. Kiang's topic is "Ending Violence Against Asian Americans," focusing on racial violence as a historical phenomenon as well as an issue of rising local concern.

The conference includes workshops of four topics, including "Identity: Positive Identification Required," "Asian American Admissions to the University," "The Impact of Traditional Roles on Asian American Women in Today's Society," and "Asian American Communities: Centers of Concern." A cultural evening program and a party conclude the day's activities.

ECASU, an intercampus network of Asian student organizations, holds conferences annually on Asian American topics, but this year's event is especially significant. It marks the reunification of two networks — ECASU/New England and ECASU/Mid-Atlantic — into a coordinated East Coast body, separated since 1978.

For more information about the conference schedule or to reserve housing for the weekend contact Andy Te at (401) 863-4512, or Ed Yip at (401) 863-5992. In Boston, call Tom Kuo at 776-7008 or Lydia Lowe at 247-2057.

SAMPAN To Hold Workshop On How To Write Press Releases

Did you ever wonder how to get news about your group or organization in the media, but didn't know where to begin?

You can find out at a free workshop being offered by the SAMPAN as a public service. The workshop will introduce the basics of writing press releases, an overview of different types of press releases, how to interview and be interviewed, and principles of journalism.

The workshop, "Getting Your

News in the SAMPAN," will be held on Monday, March 19 from 6-7 p.m. (followed by a question-and-answer period) at the Quincy Community School, Teachers Conference Room, 885 Washington Street, Boston.

The size of the workshop will be limited and pre-registration will be required. For registration forms or more information, contact SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA 02111. Tel: 426-8681.

INVENTORY CLEARANCE

CANNER'S FURNITURE, INC.

620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210
(Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms • One year free lay-a-way

• Free delivery • Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.



Manseur's
your IMAGE is our career

Hair & Skin Care Salon

Asian hair is no problem for us. We can cut, perm or layer to your liking.

Mastercharge & Visa
Accepted
Appt. Walk-in

231 Newbury Street
Boston, MA 02116
536-1605

FINANCE

An Analysis Of Market Reversals

By the Money Man

Was the recent market reversal an oversold, knee-jerk reaction rally or a genuine turn? Arguments for either case abound.

The following are the events leading to a potential reversal of the correction that has been ongoing since the second week of January. At that time the top reversal was signaled by two "outside days" or "OD"s, one on Tuesday (January 10th) and Friday (January 13th). An "outside day" is usually a short term reversal signal of the preceding trend; in our case, a reversal of the uptrend to down. An "OD" is formed when the trading range exceeds that of the preceding day and closes on the lows of the day as occurred on these two days. (The opposite would occur after an extended market decline.)

During the recent decline, the market had all the earmarks of a climactic selloff. A climactic selloff is a rapid decline in prices with high volume. A few weeks ago there was a succession of 100 million share days and the market was going through a waterfall-like decline. Although prices declined further during the intervening week and a half, selling pressure (volume) subsided dramatically into a fair degree of equilibrium between buyers and sellers.

During this period and while the market continued in its selling mode, emotions were finally vented with a selling wave because of predictions of much higher interest rates by economist Henry Kaufman. This selling, along with a lower-than-expected money supply announcement and improvement in the deficit, set the stage for a recovery and follow-through recovery on Friday.

Is this the beginning of a serious rally? The consensus is that the upturn is not sustainable. This disbelief was reflected in the slightly

over 100 million shares the following day (February 24th). For a Dow 30-plus point rally, 100 million shares was not a vote of confidence. The negative attitudes during the latter stages of the decline locked the market into a selling mode that could not be swayed by any event. Comments such as "the market can't rally" abounded. The rationale? The massive overhead of stock for sale at higher prices was the principal reason, coupled with the expectation of still higher interest rates caused by the huge budget deficit and lower corporate earnings.

Nevertheless, there are hopeful signs. In the last week or so trading volume began to decrease as prices continued to fall further. Downside pressures appeared exhausted while buying was still extremely cautious. Coincidentally, the decline to the lows last week amounted to a 1/3 retracement (a normal occurrence) of the advance from the August, 1982 low to the December, 1983 high (526.97 Intraday points). The other prospect is for an oversold technical bounce followed by further weakness, thereby, fulfilling a 1/2 retracement that measures to the 1030 Dow level. Another encouraging area is the level to which the oscillators have fallen. These oscillators, whether short or intermediate term, have been severely oversold.

Sentiment has also turned to join with the downtrend, from being extremely bullish in January to turning very bearish in February. Notice the lowering of earnings estimates and the vastly lower downside targets for the market. This is a clear example of "stories following a trend" as noted many times in the past. With all the ballyhoo on interest rates rising, the rates themselves are actually holding within fairly well defined levels.

The market has met a number of reversal criteria. The markedly slower volume last week, prior to the turn, represents a lessening of selling pressure and is confirmation that this is a correction in a bull market and not the start of a bear market.

Nevertheless, there are still many reasons for caution. The concern that there is heavy overhead supply is valid, institutions (particularly mutual funds in net liquidation) may remain in a cash raising stance for awhile. Furthermore, if the recent reversal is genuine, there is usually a secondary "test" of the lows, giving a second chance to buy.

Pre-register

For Surplus Food At CACA

Under the federally-funded Surplus Food Program, free milk, butter, and cheeses will be distributed this month to eligible Boston residents.

To participate in the Surplus Food Program, Boston residents must pre-register this month at their local neighborhood. At the pre-registration, an eligibility card will be issued to households that qualify by income. This card will allow people to pick up food commodities on the distribution dates in their neighborhood and will provide proof of eligibility for all distributions during the following year.

Residents in Chinatown can pre-register before March 15 at the Chinese American Civic Association, 18 Oxford Street, (Phone 426-8681) Monday through Friday from 9 a.m. to 5 p.m. Milk, butter, and cheese will be distributed at CACA on March 29 from 9:30 a.m. to 6:30 p.m. only to those who have pre-registered.

Eligibility for the program is determined by income. You must first prove that you are a Boston resident (for example, by showing a driver's license or a bill with your name and address on it).

Next, you must bring proof that your household's total gross income falls within current poverty guidelines. Income from all members of the household 18 years and older can be verified by a W-2 form, paycheck stub, or a copy of a paycheck.

Volunteers Needed

The Chinese American Civic Association is looking for a few people to be tutors for the "Machine Tool Training Program" beginning in March.

If you can spare a couple of hours a week, please contact Greg Miller, Cindy Gimbert, or Minh Ly at 426-8681 or at 482-4326. Vietnamese with good English skills and a technical background would be helpful. However, Asian and native speakers would be welcome.

Help Wanted

PART-TIME ADVERTISING/BUSINESS MANAGER

SAMPAN, a Boston-based Chinese bilingual community newspaper, needs an aggressive self-starter to oversee advertising, part-time.

Responsibilities include soliciting advertising by maintaining and expanding client contact list; developing and implementing advertising campaigns; monitoring advertising volume; supervising volunteer sales staff; and coordinating with production and editorial staff.

Qualifications: B.A. in management or equivalent experience; sensitivity working in a bilingual/bicultural community.

Salary: \$5200 plus commission.

Please send cover letter and resume to:

SAMPAN Committee
c/o CACA Multi-Service Center
18 Oxford Street
Boston, MA 02111

Spring Term ESL Classes

Spring term classes in English as a Second Language begin April 2 at the International Institute of Boston. Registration for the new term is March 26-28 from 10 a.m. to 8 p.m. All levels

are taught and some special interest classes provided.

For more information, visit the Institute at 287 Commonwealth Avenue in Boston or call 536-1081.

SECURITY GUARD

Monday-Friday, 1 a.m. - 9 a.m. shift. Security experience required. Apply in person at:

Blake Estates
1344 Hyde Park Avenue
Hyde Park, MA 02136

Equal Opportunity Employer

CLINICAL SOCIAL WORKER

Full-time position available in an adult medical/surgical unit. Provision of direct services to patients and families. Consultation to multidisciplinary health care staff. MSW required.

PROGRAMMER/ANALYST

The New England Medical Center has an immediate opening for a programmer/analyst. Individual will design, write and implement programs for computer systems utilizing COBOL, MUMPS or PL/I. Case management, patient care systems and payroll are a few of the projects on-going. Applicants must have a minimum of 1-2 years' experience.

For the above two positions, please send resumes to Kathryn Stewart.

RNs - GENERAL MED/SURG

All of our Med/Surg specialties are exciting and challenging ones which utilize the primary nursing process and emphasize patient teaching. Immediate openings exist for experienced RNs interested in a challenging opportunity.

For the above positions, please send resumes to Susan Crossley.

MEDICAL TECHNOLOGIST Microbiology

Routine Bacteriology, including processing of specimens, culture work up, antimicrobial sensitivity testing, parasitology, serology. 4 day work week with weekend rotation. MT or equivalent and 1 year experience.

For the above position, please send resumes to Kathleen Fulton.



New England Medical Center

171 Harrison Avenue Box 795
Boston, MA 02111

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F

Part-time Neighborhood Access Co-ordinator

Boston Community Access and Programming Foundation seeks individual to facilitate community participation in Chinatown for cable tv access programming. Duties include organizing neighborhood cable council, developing training programs and assisting in the production of access programs. Community organizing and video production experience required. Boston resident preferred. Bilingual desired. Salary: \$8000.

Resumes by March 22 to Boston Community Access and Programming Foundation, c/o Boston Public Library, P.O. Box 286, Boston, MA 02117.

EOE Employer

Secretaries

CABLEVISION OF BOSTON

Our rapidly growing company is seeking qualified candidates for four secretarial positions currently available.

Good analytical, secretarial and interpersonal skills, typing 60 wpm accurately, pleasant telephone manner necessary.

Cablevision of Boston is an Equal Opportunity/Affirmative Action employer who agrees to hire Boston residents, minorities and others. Interested applicants should forward their resumes to:

Director of Personnel
Cablevision of Boston
21 Merchants Row
Boston, MA 02109

Billing Clerk

Belcher New England, a large petroleum wholesaler conveniently located in Revere, is looking for an account receivable/billing clerk. We require a person with an aptitude for figures, good telephone skills, and some typing ability. We offer a competitive starting salary, excellent benefits, and a good working environment. Please call Dale Galezzi, Personnel Administrator, at 284-4490 between 1 and 3 p.m.

Administrative Assistant

Belcher New England, a large petroleum distributor located in Revere, is looking for a full-time administrative assistant to work in our supply and distribution department. The ideal candidate should have some telex/twx experience. We offer a competitive salary and excellent benefits. Please call Dale Galezzi, Personnel Administrator, at 284-4490 between 1 and 3 p.m.

Organization of Chinese Professionals Social Events

The Organization of Chinese Professionals (OCP) has the following activities scheduled for the month of March.

MARCH 17, Saturday, 7 p.m. - The guys will prepare and serve a Chinese dinner for Ladies' Night. Members and guests only. RSVP at 782-7526. A \$3 contribution is requested of nonmembers.

MARCH 24, Saturday, 7 p.m. - Party on Ice, an evening of skating at the Skating Club of Boston, 1240 Soldiers Field Road, Brighton, followed by dinner. Skate rental available. Meet at skating rink.

MARCH 25, Sunday, 7 p.m. - Lecture on Personal Investment. A broker with a national investment firm will offer tips on how to make your dollar work for you. Meeting is at Cambridge Research Lab. Members free, nonmember \$2.

MARCH 31, Saturday, 11 a.m. - A visit to the Museum of fine Arts, 465 Huntington Avenue, Boston. Admission is free. Meet at Huntington Avenue entrance.

Through its events, OCP strives to allow its members to improve their skills for career advancement and personal growth; to foster the exchange of ideas among members of different professions; and to provide and improve the social activities for all Chinese professionals.

OCP can be reached at P.O. Box 615, Boston, MA 02134; information hotline, 782-7526.

Head Start Now Recruiting

Action for Boston Community Development's (ABCD) Head Start program, a federally funded child development program, is now enrolling 3-5 year olds.

ABCD operates 33 Head Start Centers throughout the neighborhoods of Boston, including the Chinese Head Start in Chinatown, 64 Harvard Street (phone 426-4710); the South End Head Start, 465 Columbus Avenue, Boston (phone 262-0050); and the Allston/Brighton Head Start, 143 Harvard Avenue, Allston (phone 783-1485).

NEEDED-Experienced babysitters. Adults and grandmothers. For information: Barbara's Babysitting Service at 361-6680 or 661-2622

LEO L. BERANEK FELLOWSHIP

WCVB-TV, Boston, an ABC Affiliate on Channel 5 offers training program opportunities for those who are minority and who encounter substantial difficulty in gaining access to broadcast careers as a result.

One person will be selected each year for a salaried, nine-month internship. The participant is eligible for standard company benefits. The program uses a learning-by-doing approach supplemented by group discussions, counseling, staff briefings, and possibly college courses.

Applicants must have at least a BA or BS degree and a proven interest in broadcast journalism demonstrated through a college degree in Communications or Journalism, past jobs, or extracurricular activities such as clubs and associations.

If Interested, please contact the Personnel Department at 449-0400, ext. 200 for the brochure and the application. The deadline for the application is March 31, 1984

An Equal Opportunity Employer

Every month the Chinatown Housing and Land Development Task Force will provide a column with information on different basic tenant rights. Each month we will feature a different topic such as rent control rights or rent increases. In Massachusetts, there are many laws protecting tenants. All tenants have the right to safe, sanitary, well-maintained, and affordable homes. Make sure none of your rights have been violated, and if they have been, you can do something about it.

In our first article printed in the January issue of SAMPAN, we described how tenants can get repairs done by their landlords. We previously mentioned that after a landlord is given a written complaint and fails to make repairs, the Housing Inspection Department can be asked to check your apartment for any sanitary code violations and pressure the landlord into making repairs. When this approach fails, tenants have the right to withhold rent when there are violations of the State Sanitary Code. (To find out what the Sanitary Codes are, refer to the January issue of SAMPAN, pages 19 & 27 for English and page 4 for Chinese.)

Tenants can withhold rent only if they have met the following conditions:

- 1) notified the landlord of the violations and he or she failed to repair them;
- 2) are up to date in rent;
- 3) informed the landlord they are withholding rent until violations are corrected;

Volunteers Needed To Tutor Adults

TEACH AN ADULT TO READ-If you have just two hours a week to spare, you can become a volunteer basic reading or ESL tutor and help one of Boston's 100,000 illiterate adults learn to read. The Adult Literacy Resource Institute, a jointly sponsored UMass, project funded through NDEA, is offering free tutor training beginning on April 5th, 6 to 9 p.m. at 625 Huntington Avenue, Room 210 to persons interested in volunteering at one of the 15 learning centers serviced by the Institute. No prior teaching experience is required, just a high school diploma and a desire to help. Call Sandra Johnston-Smoake at 734-1960 ext. 112 for more details.

MAINTENANCE LABORER/MECHANIC

The Medford Housing Authority is receiving applications for the position of Maintenance Laborer/Mechanic. Successful applicants will perform considerable work of a custodial nature but in addition must have demonstrated mechanical aptitude and ability.

Apply in person between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. at:

MEDFORD HOUSING AUTHORITY
121 Riverside Avenue
Medford, MA 02155

An Equal Opportunity / Affirmative Action Employer

DIRECTOR

After School Program located in Chinatown/South Cove is looking for an energetic individual with child care experience to direct program for thirty, predominantly Asian, school-aged children. Responsibilities include: overseeing daily programming; supervising a Head Teacher and 4-6 part time staff; parent support/liaison; maintaining children's records; submitting billings and other reports to funding sources; and, grantwriting and program development (in coordination with other agency administrative staff). Qualifications: degree in education or administration and 3 years prior child care experience, although substantial additional experience in children's or other community-based human service programming may be substituted. Bilingual/bicultural Asian preferred; prior administrative, grantwriting, or Title XX experience would be a plus. Send resumes to: Robert Bickerton, Quincy School Community Council, 885 Washington St., Boston, MA 02111.

DRIVERS

Immediate Openings

Transportation service for handicapped and elderly needs mature drivers with excellent knowledge of Boston and surrounding areas to drive specially equipped vans. Drivers must have excellent driving records, excellent driving habits, and excellent attendance. Drivers will be trained.

Contact: Mike Donahue
THEM, Inc.
21 Water Street
Cambridge, MA 02141
492-2622

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

TENANTS RIGHTS

Part II: How To Get Repairs Done

4) know that violations can be fixed without moving out and are not their fault.

You need legal assistance if you wish to withhold rent. All rent withheld is put monthly into an account and is given to the landlord when he or she completes the work. This account is a record for the tenant and protects the tenant from any accusations of not paying rent.

Some violations which allow for rent withholding include: the failure to provide heat, hot and cold water, electricity, toilets, exits, ventilation, locks for doors, extermination of insects, removal of garbage, weather tight windows. Holes and cracks in walls, ceilings and floors are violations as well.

If you would like to obtain more information about the State Sanitary Codes, or would like to call the Housing Inspection Department or to obtain legal assistance, please contact Carol Lee or Kam Yun Lee of the Chinatown Housing and Land Development Task Force (M-F) at 451-6711, or Harry Yee of the Greater Boston Legal Service Center (T) at 452-7555 and (M,W,Th, F) at 522-3003. We have materials in Chinese.

Help Wanted

PRINCIPALS Elementary School

The Cambridge (Mass.) Public Schools are seeking candidates to fill positions as Principals of 3 elementary schools. Applicants must provide documentation of 5 years' teaching and/or administrative experience in an urban multi-cultural elementary school, a master's degree with graduate courses in school administration, demonstrated success in developing student basic skills improvement, parent/community involvement, parent/staff relations, and meet MASS. Dept. of Education Certification for Elementary Principal. Responsibilities include an 11 month work year w/medical, dental, and contributory retirement benefits.

MINORITY CANDIDATES ARE ENCOURAGED TO APPLY.

Candidates must specify position(s) application for one or more of the following vacancies:

SCHOOL	Grades	Students	Salary
Morse	K-8	350	\$34-38K
Peabody	K-8	450	\$34-38K
Haggerty	K-6	100	\$32-36K

For a complete job description please contact the Personnel Office, (617) 498-9225 between 8 AM - 4 PM weekdays. Please direct a letter of application prior to April 4, 1984, including a statement granting permission for community/staff review of credentials, a resume, 3 letters of reference and documentation of education and experience to: Stephen J. Theall, Personnel Director, Cambridge School Department, Code 400, 159 Thorndike St., Cambridge, MA 02141. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer M/F/H.

CABLEVISION OF BOSTON

Our rapidly growing company is seeking qualified candidates for the following positions:

SECRETARY
Good secretarial and interpersonal skills required. Typing, shorthand, and pleasant telephone manner necessary.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES
Candidates should have pleasant telephone manner, some CRT experience helpful. Position available in all shifts, full and part time openings available.

STAFF ACCOUNTANT
B.S. degree in accounting, experience as staff accountant desirable but not necessary. Skills: good analytic ability with sound communication and interpersonal skills. Traits: alert positive attitude, enthusiastic, detail-oriented and accurate.

CUSTOMER SERVICE SUPERVISOR
2-5 years of customer service experience, prior supervisory experience; college degree preferred; cable television experience desired; ability to work under pressure in a fast paced environment.

DATA ENTRY
6 months data entry/accounting experience required.

FILE CLERK
High school graduate, ability to handle heavy filing duties in the Customer Service Department.

CONVERTER PREPARE TECHNICIANS
Basic electronics, ability to work odd hours, mature responsible individual.

Cablevision of Boston is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer who agrees to hire Boston residents, minority members and others. Interested applicants should forward their resumes to:

Director of Personnel
Cablevision of Boston
21 Merchants Row
Boston, MA 02109
617-367-9100



先鋒電子公司

Advanced Electronics, Inc.

745 ATLANTIC AVENUE • BOSTON, MA 02111 • 617-482-5266

波士頓華埠第一家生產電子公司

Boston Chinatown's first electronic manufacturing company

請加入我們的公司

Come Join Us . . .



成為我們陣容的一員

Be part of a team . . .



學習及增進新技巧

Improve and learn new skills . . .



托展您的視野

Expand your horizons

我們歡迎社區民衆前來查詢工作機會

We welcome inquiries from the community for various job opportunities

Full-time summer assembly jobs available to high school and college students.
Possibility of continued employment later. Job description similar to Assembler.
Inquire at the end of March.

暑期工作機會

- * 暑假期間招請全職裝配工人。 * 高中或大學學生均可。
- * 經驗不拘。 * 暑假後有繼續任用機會。 * 請於三月底前來查詢。

RECEPTIONIST/TYPIST

- Must speak fluent English. Chinese-speaking is a plus
- Light typing skills

：接待員 打字員

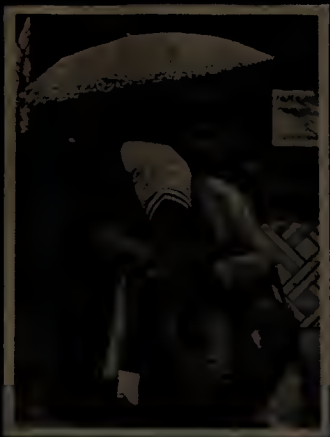
- 精通英語，通曉中文更佳
- 適度打字能力

ASSEMBLERS

- No experience required
- Good manual dexterity and eyesight
- Patient and willing to learn

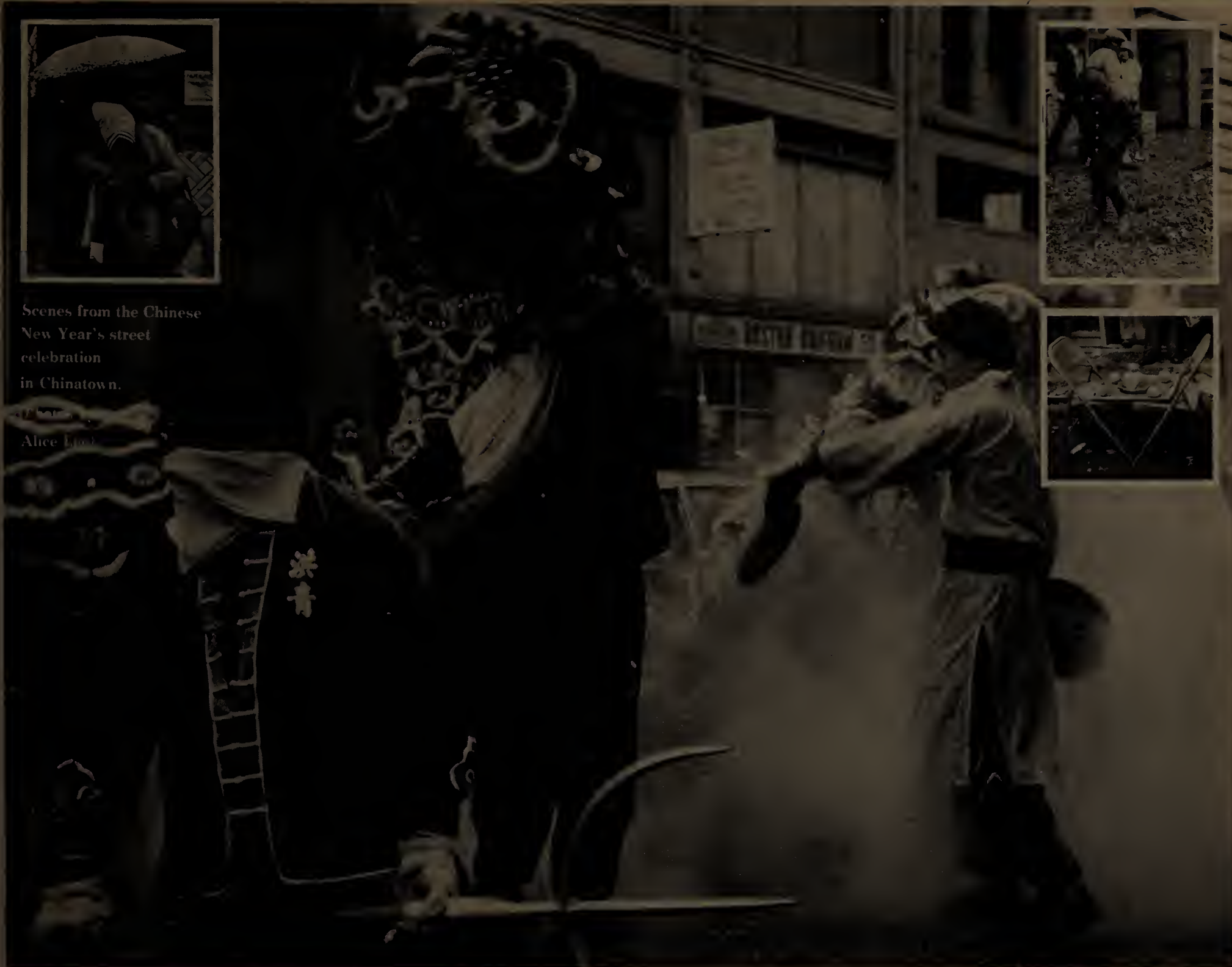
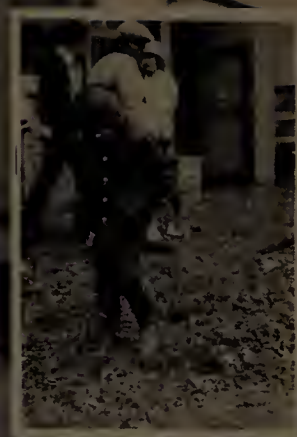
：裝配工人

- 經驗不拘
- 手法靈活，視力健全
- 有忍耐力及上進心



Scenes from the Chinese
New Year's street
celebration
in Chinatown.

(Photos
Alice Lin)



INTERNAL REVENUE SERVICE TAX EXAMINER AUTOMATED COLLECTION FUNCTION

The IRS needs Tax Examiners to staff a new Automated Telephone Collection System in the Boston, Massachusetts, Office.

Starting salary for GS-4 position is \$12,367 per year (\$5.96 per hour), with promotion potential to a GS-7 position, which pays \$17,138 per year (\$8.21 per hour). Seasonal positions are now available with training to begin in April.

Range of hours will be from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. Monday through Friday; 8:00 a.m. to 12:00 p.m. Saturday. Number of hours worked per day/week depends upon volume of work.

Duties will involve the use of a CRT and a sophisticated phone system to collect and resolve delinquencies on taxpayer accounts.

To qualify for consideration you must be a U.S. citizen and have completed two years of study above the high school level, which includes at least 6 semester hours in business or accounting courses or others that are related; or 2 years experience in clerical work, with proven ability to follow written instructions and procedures.

Applications will be accepted by Office of Personnel Management at 3 Center Plaza, Boston, MA 02108. For information about application procedures, call 223-2366.

* Center

Continued from page 1

from the front wall of the building. She felt that since it was a part of the original building, it should be restored to its proper place.

Bill Muello was first assigned to teach at the Old Quincy School in 1959 and stayed there until it closed in 1976. He continues to teach an advanced fifth grade class today at the new Quincy School.

Although over the years, he saw some students who did not succeed in life, Muello noted that among the Old Quincy School's graduates are many distinguished Chinese Americans such as Johnny Toy, who became the first Chinese officer with the Boston Police Department.

Muello shared a wealth of memories of his days in the old school. There used to be two sixth grade classes, one "shop" and one academic, he said. Most of those who were in the academic class later went on to Boys Latin, a public examination school.

For those students who were not proficient in English, there were 45-minute English as a Second Language instruction. "If they were really deficient in English, they were placed in the first or second grade for about three months. Then they usually were ready for the fourth grade and that had a lot to do with the Maryknoll Sisters which cultivated them," he added.

He also remembered that there used to be religious classes every week, during which time the students were released for an hour to attend church and

Muello recalled a troubling period during the early 1960's when there was a movement by the government to deport aliens in this country and teachers would have to call federal

officials to "get kids and their parents off the planes." When the teachers could not help prevent the deportation of parents, he said, they would take students into their homes for four to five months at a time.

One teacher in particular gained note during her tenure at the old Quincy School. Muello said she would call students by numbers rather than names and would tell students to place used paper towels on the radiator in the classroom to dry so that they could be used again. He added that this particular teacher, who retired in 1976 at the age of 70, would also fine students for raising and not raising their hands, but would use the money at the end of school year to treat them to books or a field trip.

Muello noted that Chinese students "have a lot more material things nowadays." In the past, he said, many came from large poor families in which the older children would always be responsible for taking care of the younger ones. He also sees that today there appears to be better interaction between students of different races and attributes this to more cultural exchange programs in the schools.

Community Center

The fact that it took 16 years for a community to begin and finish a renovation project may seem long to some people, but considering the work and time invested into the project, the Community Center became even more worthwhile and meaningful when it was finally completed, according to CCBA President David Wong. The center represents unity and determination in the community, he said.

With a permanent home for Kwong Kow Chinese School and CCBA, Wong anticipates a more stable environment in which to educate the language school's youngsters and improve ser-



Guests at the grand opening of the Community Center. [Photo by Alven Lam]

vices to the community.

"Among other things, there is an assembly hall and a conference room. We have a more roomy and comfortable space which will attract residents to come in and read or chat with friends. There will be enough space for recreational activities," Wong said.

At the Chinese school's current location on Oxford Street, there are only four rooms for seven classes. The school has to make do by putting two grades into one classroom.

With the center situated near a number of large housing developments — Tai Tung Village, Castle Square, Mass Pike Towers, and Quincy Tower — Wong expects it to become a convenient focal point where community services are more accessible to community residents. He hopes that it will also serve as a social gathering place for the neighborhood.

As for the Kwong Kow School, Fung-Ming Lee, principal of the Chinese school, said her entire faculty wished to move to the new building as soon

as possible.

With the occupancy permit for the building still pending, no other groups other than the CCBA have moved to the Old Quincy School yet.

Lee is hoping that the new center with its greater space will mean a better studying, recreational and sanitary environment for the sake of the students.

Kwong Kow has 200 students now, which is the maximum load the school can carry at the moment. Lee plans to increase enrollment when the school moves and envisions students being more enthusiastic about going to school in a better surrounding.

The Vocational English Education Program (VEEP), a component of the CCBA, also plans to move to the new center.

"Space is not ideal at the Old Quincy School. The building was built 137 years ago to house elementary classrooms. Each room sits 35 people. We (VEEP) have small classes. The maximum ratio of students to teacher is 15 to 1," Beverly Wing, who also runs VEEP, said.

She explained that language classes emphasize creating a supportive and intimate environment. "People are lost in large classrooms," Wing said, but agreed the center provides the space that community programs desperately need.

A third agency, the Chinese American Civic Association (CACA), appeared to be less certain of its move to the center.

"We really want to move to the Community Center. The only issue is we can't afford it," Chau-Ming Lee, CACA executive director, said.

Over a period of about three years, when the plan for the Community Center was being developed, CACA's share of the rent, or occupancy cost, at the building increased by more than two-fold to \$43,000.

As this issue went to press, members of CACA and CCBA were still attempting to negotiate a mutually satisfactory occupancy cost for CACA. CACA consists of three programs: the Multi-Service Center, the Adult Education Program, and the SAMPAN Newspaper.

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861
46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010
525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611
30 Railroad St., Andover

Saugus Commons—233-8477
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490
69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233
152 Kent St., Scituate

Open
Daily 10-6 P.M.
No Pets Please



Managed by John M. Corcoran & Co.

陳偉濂牙科博士

WILLIAM B. CHAN,
D.M.D.

小兒及青少年牙科專家

Dentistry for Children and
Young Adults

達芙牙科學院畢業

Tufts University
Trained Specialist

We offer:

- Oral Pediatrics
- Early Treatment for Crowded Teeth
- New Techniques for Stained Teeth

各項服務:

精治小兒 口腔、牙齒疾病
鑲牙、矯正牙形
最新清潔 染污牙齒方法

陳立寧博士

DR. TERRY L.N. CHIN

眼科醫生

Optometrist

隱形眼鏡

Clinical Instructor in
Contact Lenses

- Contact Lenses
- Extended-wear Soft Lenses
- Daily Wear Soft Lenses
- Gas Permeable Lenses
- Astigmatic Soft Lenses

Free One-year Contact Lens
Insurance With Each New
Contact Lens Fit. Expires
4/30/84.

精配各式隱形眼鏡

For appointments, call: 423-9079
Days, Evening and Saturdays
98 Tyler St., Boston MA 02111

新社區中心

上接第一頁

的學生有很多差別。

「以前小學生下課後都看不到老師，學生也對老師的權威毫不質疑。」王英健並以自已的小孩作比較。「現在的孩子都會向老師發問，我那時候的學生也不是笨，只是發問的情形不多。」

王英健亦同樣對老師名字特性都記得清楚，他憶述有一名三年級的老師全學年均無所事事，而這個老師也素以不做事出名。

「大部份舊昆士學校的學生都於下課後上中文學校，所以大家都叫得出大家的名字。或至少知道各人從那裏來的。」

在王英健的印象中，舊校的點點滴滴依稀還在眼前。他記得每間課室是六成六平方呎，可容納卅六人，廁所都設在地下室，每次要到地下室都有點害怕被校長老師抓到以為是在校內閒逛。地下室除了廁所還有一台留聲機及儲物室。

職業英語班的主任梅雪嫻與舊昆士學校的關係尤為密切，她祖父已是該校的學生。梅雪嫻是一九五一年至一九五八年在該小學唸書。她記得老師對不懂英語的學生都給額外的照顧，學生之間也互相幫忙，對需要雙語訓練的學生在當時的求學環境是較現在更艱辛，只是也能一一克服。

「我對舊昆士學校有美好的回憶，是一所很好的社區學校。擁有多元文化，有俄國人、猶太人、德國人和每年級差不多五、六個中國人。我們是在多種文化的薰陶中長大的。學校常常會為好多不同國家的節慶日而慶祝或放假。在當時很普遍。」

一九五〇年代連社區的組成也大異其趣，梅雪嫻記得在克臣街、泰勒街、屋街和哈里臣街的居民於黃昏時份都坐在屋外乘涼聊天。當時住在南灣的不只是華人，可是不論什麼背景或文化，大家都處得很好。梅雪嫻感嘆現在的居民都搬到類似大同村的大廈裏，龐大的樓房，成百的單位，鄰

居有無名無姓的陌生感。

梅雪嫻表示對舊昆士學校有特別的感情，祖父、父親和她都保留了許多有紀念價值的介指、旗子和別針。她認為舊昆士學校學生的組成份子也很直接的反映了波市的發展歷史。她舉例如九十號公路的興建，折除了很多敘利亞人聚居的房子，幾乎所有敘利亞人也因此而搬離南灣附近而遷至西洛斯匹利區。「一群人搬出，一群人遷進。有些德國人和俄國人搬到Roslindale區，有更多中國人搬到哈羅臣街去。」

以老校友的身份而言，梅雪嫻對一件事感到困惑，也就是釘在該校建築正門的舊昆士學校名牌被取下來，她認為該校代表的不只是歷史，而是很多老校友的回憶，因此應該把名牌掛回在建築物上。

新社區中心的意義

對於舊昆士學校改建成功一事，中華主席黃兆英說：「做了十幾年才能完成，都係賴僑胞的支持。這是一種團結的表現。以廣教學校而言，本來是租別人的地方用，沒有校址，萬一物主要收回，廣教便無法存在。現在能得一永久校址，對僑胞子弟的道德傳統文化教育實有很大助益。」

「就華美福利會而言，自服務以來，從一處搬到另一處也不是很好。就中華公所而言，自從舊中華公所爆炸後也無地方發展。無法增加僑務。現在有禮堂、會議廳。地方寬大舒適，一定能吸引更多華僑。並提供坐立、閱讀、傾談的場所。也有餘地可發展文娛活動。」

「新社區中心的位置也適中，處於大同村、Castle Square、君子樓之間，正是居民交誼的好場所。中華公所屬下團體及僑胞均熱烈響應支持捐款及捐傢俱儀器。我們現在禮堂設備有放映機、銀幕、懷音器，真是應有盡有。」黃主席表示。

廣教學校校長湯鳳鳴表示搬到新社區中心對該校有不少好處：「首先我們可以有獨立班，目前在舊址因地地方不夠，預備班和二年級採取複式課室上課，老師無法休息，一班一小時的課程只能變為半小時。搬去以後，根

據廣教目前發展，學生有增無減，相信搬去新址能收更多學生。」據湯校長稱：廣教目前有二百名學生，分七班。「目前只有四個班房，無法有文娛活動，希望搬去更大的社區中心可增進文娛活動。如乒乓球等，對學生康樂方面有所助益。」

「社區中心有一個好環境，不但對工作人員做事方面方便，對需要服務的居民更是方便。」每位老師都抱了很大希望能早日搬去新址。能接收更多華僑子弟學中華文化，對於推動華文教育有很大發展。好的環境也能增加學生讀書興趣。

職業英文班亦是即將搬往新社區中心落腳的社團之一，主任梅雪嫻表示：「該中心的內部構造對職業英文班其會不甚理想。因為該址本是一小學，每課室有卅五人之容量，而我們是小小班制，每班學生與老師的比例是十五比一。我們著重製造支援、親切的氣氛。太大的教室使學生有失落的感觸。」

不過梅雪嫻仍然認為利用舊昆士學校為民衆服務還是一件很好的事情。同樣的王英健及李燦輝均表示舊校能為社區善於利用不失為一件好事。李燦輝在新社區中心開幕時曾致詞表示舊昆士學校改建的完成象徵了華埠的歷史、能力及未來的結晶。「這是一個新的象徵，華埠將繼續成長。」李燦輝結語道。

昆士社校民委會改選
昆市社區學校民眾委員會將於五月十日，晚上六時半在昆士飯店舉行一年一度委員改選，歡迎各位參加，尤其是華埠居民。

委員會是昆市社區學校的行政組織，昆市社區學校包括有幼兒班、課餘活動（六歲至十二歲），成人及青年英文班、康樂部、文化及拓展課程等等。

任何在華埠或南端區內居住，工作或服務的人士都可成為委員。有興趣人士，如有疑問，請直接與梅大衛先生聯絡及盡快到下列地址索取申請表格。

885 Washington St., Boston, MA 02111

波士頓大學牙科醫學院

地址：Boston University
School of Graduate Dentistry
100 East Newton Street
Boston MA 02118

(波士頓大學醫學院側對面)

電話：Miss Debra Hong
(617) 247-6470

時間：上午九時至下午五時

接收牙科保險
醫藥咭
請早預約

在Dr. Whitman 偉民牙醫博士領導下，本院特為僑胞服務。設備新穎、無痛治牙。有華人駐院醫師精通國、粵語服務僑胞。醫技精良，診治細心，態度親切，收費公道，信譽可靠，保證滿意。

專治：口腔全科及大小內外科手術，兒童牙科及牙齒矯正。

- 一全口腔詳細檢查包括X光片 \$25
- 二洗牙 \$15
- 三補牙 \$10
- 四無痛脫牙 \$15
- 五清牙根 \$130
- 六假牙托 \$75
- 七各式假牙、牙橋（價錢視手工而定） \$100

家酒都京
Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine
Dim Sum Daily - Luncheon
Banquets - Cocktails

天天茶市
經濟和菜
合時煲仔
喜慶壽筵
隨意小酌
堂食外賣
無任歡迎

ORDERS TO GO
426-8543

70 BEACH ST.
BOSTON, MASS.

華珍酒家

CHINA PEARL

426-4338 338-7996

9 TYLER ST. BOSTON, MASS. 02111

LUNCHEON - DINNER - COCKTAILS
Delicious Chinese & American Foods

ORDERS PUT UP TO TAKE OUT

正宗粵菜馳名海外
壽筵喜酌歡迎預訂

春祈

丁錫齊

鵝湖山下稻梁肥 豚栅雞栖對掩扉
桑柘影斜春社散 家家扶得醉人歸

這是唐人王駕描寫春社（即春祈）的一首膾炙人口的詩。座落在鵝湖山下這個村莊，去年得了個豐年，稻穀梁粟都獲得了豐收，倉盈庫滿，六畜興旺，雞舍豬欄，互相對向而掩着門，關着肥雞大豬。社丁們都聚集做春社，雞豚美酒，大家開懷暢飲，飲到紅日西沉，桑林柘樹的影子都斜橫在地上，此時春社才散，每家都有人飲到醉昏昏的，要人扶着返家。好一幅淳樸美麗的中古世紀農村社日圖景啊！

在我美好的追往回憶中，春祈是最深刻的一個了。中國不少地方都有春祈習俗，春祈之日期，原是立春後的第五個「戊」日，大約在立春過後四十五天左右，由于親友們要互相探訪，趁春祈之慶，各社春祈大都安排在正月十五到二月十五之間。正月十五是「元宵」，元宵大都擺花燈、燒花炮、古時皇城大開，金吾不禁，天子百官，與民同樂，正所謂「火樹銀花合，星橋鐵鎖開」。有的社結合元宵一起慶春祈，有的社是元宵春祈分別慶祝。春祈大都不止一天，如筆者故鄉（廣東西南部）的春祈（又叫年例）共一連四天，分別在四天四夜中遊神、燒炮、放烟花、演戲、舞獅、舞龍、火炬夜遊，華堂八音演唱，專請南無道士代社丁（沐恩信士）祈求神明保佑，在新的一年中，風調雨順，五谷豐登，人壽宅安，六畜興繁：：故稱「春祈」，是在春日祈禱之意。當然，喃無道士還為社丁們驅瘟除疫，逐鬼擒妖等等。由于祈神大慶，諸多活動，賓客盈門，所以不管平時如何節儉，春祈幾天都要宰殺雞鴨，吃得很好。好吃好玩又好看，怎不教我幼小而純潔無瑕的心靈，留下不可磨滅的印象呢？

自從「解放」以來，當局以禁迷信，倡節儉為由，嚴禁春祈活動，所以

醫學常識專欄

傷風

寒冬最普遍的疾病

華人醫務中心盧醫生作

容文韶譯

冬季的災害使患傷風感冒者比其他呼吸系統疾病較多。除氣溫降低外，另一個使傷風散播的原因，就是人們喜歡結集在室內取暖。例如：家裡、課室、托兒與護幼中心，寫字樓及營房等。這樣，本來健康的人與一個患傷風者便有更多機會接觸和受傳染。

孩童患傷風的機會比成年人高，因為他們對傷風過濾性毒的抵抗力較弱。會否患傷風與個人體內對某種傷風病毒產生抗生素能力高低有直接的關係。已發現的傷風病毒有三百種之多。所以我們可能連續染上多次傷風。幼年一年內可能患傷風七至十次，成年人則三至四次。家中有孩子同住的父母比沒有孩子的染上傷風次數較多。

傷風的普通病徵是鼻塞、流鼻水、打噴嚏、喉嚨痠癢、流眼水、乾咳、輕微發熱及週身疼痛等。這些不適的感覺會延續七至十日或以上不等。傷風早期，急發的病徵在至四天後便消失；然後病人會頻密地流鼻水或更濃的鼻涕。傷風後期鼻腔分泌物減少，但仍間中流出更濃而帶黃色的鼻涕約數天才止。如果正在復原的病者不幸再染上「新」的傷風，他會以為這不過是仍未痊癒的「舊」傷風。

其實感染傷風並不一般人想像那麼容易。這是醫學界已知道有關傷風的事實之一。首先非患者要與一個傷風病人的眼、鼻或口部的分泌液液直接接觸。例如母親替孩子抹鼻涕後再擦自己的鼻和口部。當病人咳或打噴嚏的時候，病毒也會從噴出的口水或鼻水微粒散播在空氣中而傳染給別人。

現有的傷風藥不能根治病原，但

可減輕患者的痛苦。這些藥包括由醫生處方的或不必處方也可在藥房購買的。

通常，患傷風者不需要去看醫生也可在家自己調理。請參考下列的指南：

止流鼻水可用素淡的通鼻藥，如鹽酸偽麻黃素（SUDAFED）或假麻黃素（PSEUDOPHEDRINE）。這類藥很有效，但對孩童則略帶刺激性。多數通鼻藥與使人覺在昏昏欲睡的抗組織胺劑（ANTHISTAMINE）混合服用。

止咳可用市面上流行的含有止咳特效劑（DEXTROMETOPHAM-DM）的「盧拔泰仙」（ROBITUSSIN-DM）或「催勉力」（TRIAMINIC-DM）等。

發熱與週身疼痛可服食止痛退燒劑（ACETAMINOPHEN）如「泰倫來」（TYLENOL）或「探拿」（TEN-PRAL）等。

通鼻塞用普通的滴鼻水很快生效，但不可連用多過三天。長期使用可引至鼻腔更塞的反效果。

飲大量流質可減少鼻或喉分泌物的濃度。

在家休息多久看乎個人的感受及需要而定。

醫學界並未證實服維他命C可預防傷風，但有些研究結果提議服大量維他命C可幫助減輕傷風的嚴重程度。生活緊張及精神壓力、節食、運動等對傷風都沒有顯著的影響。現在醫學界人士都忙於在這方面做更多的研究。

下列是一些有助於預防感染傷風的衛生習慣：

爭取充足的休息及睡眠。

盡量避免用手擦眼睛、鼻和口。

勤洗手。

如許可的話，盡少與患者接觸。

小心處理用過的紙巾。

咳嗽與打噴嚏時有用手巾掩着口鼻。

各人分用自己的水杯。

什麼時候應該去見醫生？

發高熱。

發覺耳朵內疼痛。
傷風延續過久不癒。
呼吸發生問題或胸部痛楚。
較普通嚴重或很嚴重的頭痛。
總括來說，傷風是一種有自限性而不致一發不可收拾的疾病。如果你已有上述關於這疾病的常識，就算染上傷風也可以心安理得地等候痊癒。



PRUDENTIAL 保險

For all your insurance needs or questions, please call 472-2454

Mamie Pun Chinatown Agent

PRUDENTIAL 保險

閣下任何保險方面的需要及問題，均請電四七二~二四五四，

華埠營業代表 MAMIE PUN

川京揚

上海樓

SHANGHAI RESTAURANT

SPECIALIZING IN SZECHUAN, SHANGHAI & MANDARIN DISHES

21 HUDSON STREET BOSTON, MA 02111 TEL. 482-4797

中城家務助理

誠徵L 家庭衛生助理 1 多名。
工作時間方便，有全職機會。
在華埠，柯士頓或白禮頓區工作均可。
待遇好。有護理工作經驗尤佳。免費訓練
請電：四二六一一六二八利太。

急需有經驗之臨時保姆，成人或祖母均可。
查詢請電：Barbara's Babysitting Service
361-6680

勝家牌工業用車衣機帶有發動機座

機身担保六個月
發動機担保兩年
只售\$450

Pransky Sewing Machines

74 Harrison Avenue Boston, MA 02111 542-7000

佳利電腦彩色冲印

Express Photos

一小時服務

凡冲晒菲林九折優待或贈送富士
菲林一卷，送完為止。

本公司為方便華友起見

增設：到會拍照・結婚喜筵

・社團春宴・護照快相・文件影印

One Hour Service
10% Off or One Free Roll of Film



地址：尼倫街三十二號 電話：四二三・四四八七

32 Kneeland Street Boston, MA 02111 423-4487

藝術協會義演成功

聲樂舞影服裝輝映

幕前幕後見心思

中華藝術協會首次籌募基金義演會已於二月十一日晚在五百多位觀眾的掌聲下成功演出。

演出前卅分鐘，表演學生及家長們已陸續抵達勒辛頓克拉克初中大禮堂。負責燈光及錄影的工作人員開始技術工作。

上半場演出的主題是聲樂、弦樂及琴樂。

現任牛頓交響樂團第一小提琴手的林天立君在他母親陳玉律女士的鋼琴伴奏下，用節奏快速音韻莊重的柏格尼亞的「小提琴協奏曲第一號」拉開了當晚演出的序幕。

「紅豆詞」與「杜鵑花」熟悉的音調在女高音張偉寧，女低音鄭佳韞，男高音吳俊傑，男低音黃紹光四重唱中響起。

花腔女高音陳芳齡獨唱成績較去年在樂音合唱團演出時更加突出。雖然聽說她在表演時仍患感冒，但音色仍佳。台風及表達方面亦令人非常滿意。四川民歌「山歌不唱漸生」是愈唱愈佳。二首西洋歌曲，韋爾第的「親愛的名字」與古諾的「朱麗葉圓舞曲」齊選的應景，為三天後的情人節鋪下音路。

現任中華合唱團伴奏，並攻讀波士頓大學鋼琴博士學位的賴麗君女士

身穿著綠底金線，短袖直裙晚禮服作優美鋼琴演出獨奏。在李斯特「魔鬼圓舞曲」激盪與蕭邦的「敘事第廿三號」緩和琴鍵下，歷時約一小時三十分的上半場即告結束。

較搶眼的舞蹈節目及服裝展示均集中下半場。台上多彩多姿的表演和台下閃出的鎂光燈不時相互爭輝，不相伯仲。

十位穿著白、淺紫與玫瑰紅長裙之少女輕柔的伴隨音樂揮舞著白底玫瑰色的二把大羽扇。二次穿梭其間的另外十三位身穿黑色舞衣，紮著藍色及粉紅絲帶的白色長褲的的少女旋風似的快步貫穿舞台，雙手引領著雙條粉紅色及藍色長絲帶在空中構成變換的圖案。此一由陳玉律編導的「羽扇飄香」在舞律及節奏的感受上均不時呼引出風之強勁旋動及扇之緩柔輕律的相互對比。

「搖籃歡樂舞」係當晚另一由勒星頓中文學校演出的民族舞蹈，鮮豔色彩的舞裝加上舞鼓少男與舞彩條少女們的專心演出，實在令觀眾佩服其表演精神。

徵廣告經理

舢舨月刊係波士頓唯一之中、英雙語社區報紙，現正誠徵一名有進取心有衝勁之廣告業務經理，負責爭取廣告客戶及管理廣告業務，PART-TIME 性質。

資歷：商管學士學位或同等經驗；能適應於雙語、雙文化工作環境。

薪水：5,200 元加佣金。

請寄信及履歷表至：

舢舨月刊
SAMPAN
c/o CACA Multi-Service Center
18 Oxford Street
Boston, MA 02111

四層樓的陳設、任君選擇

清倉大拍賣

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二・三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，更免費為客送貨，裝置及服務。

本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.

星期日 12-6 p.m.

歡迎光臨、莫失良機

佳拿傢俬
CANNER'S



該晚演出最搶鏡頭的却屬另一門藝術——服飾。該晚歷代服裝展示可向紐約第五街教授一堂歷史課。在國樂配音孫蔚信英文介紹下，在場五百餘位觀眾在十四分鐘內觀賞了從西元前三千年至現代中式服裝的十二個縮影。

著鮮菊色的周武王；白紗紫邊尚舞頭巾的手持琵琶的王昭君；快舞旋弄著寬袖湖水藍色衣衫的趙飛燕；白色衫裙粉紅衣襟頭帶金飾掛玉墜的漢朝貴婦；淺粉紅色揮玩著羽扇的楊貴妃；紫巾黃袍手持書本頭戴紗帽的宋文官；紅衣披銀盔甲，舞弄雙刀的梁紅玉；黑襟黃袍的清光緒皇帝著黃色清裝清式頭飾的珍妃；草綠絲衣長裙手持圓絲扇的民初傳奇人物小鳳仙；加上黑錦白色絲綢圖案配以白色披巾的長旗袍等等。所有展示之歷代服裝，係由北美事務協會波士頓辦事處提供。

每一位歷史人物均配以適當的台步或舞蹈，高雅端莊的展示出其應有的風度和性格。舞台編導的確有功，演出的十二位大波士頓中華文化協會

會員亦不可推卻其表演微肖之勞。由梁紅玉之擊鼓至王昭君的二胡，背景配樂非常得宜。

該晚由演出的結果看來可見所有籌劃編導及演出節目者均盡了不少的精力。在整晚節目中稍有瑕疵之處，可說是在觀眾席。尤其在聲樂、琴樂、弦樂上半場的節目進行時仍有不少觀眾自由出入邊門，影響其他觀眾之注意力。

但願該晚成功的演出為下次的籌劃鋪下一條平坦的道路。並盼中華藝術協會能依持他們「演出的話」中所敘：「憑著一股追求崇高藝術的熱忱，大膽地嘗試成立中華藝術協會，以向至善至美的藝術挑戰。」

圖為中華藝術協會籌募基金義演會中國歷代服飾展示時所攝

由左至右：
小鳳仙（任旭江），梁紅玉（黃雲影）
王昭君（陳菊梅），趙飛燕（黃秀蘭）
漢貴婦（王珉珉），周武王（馮慶深）
旗袍（周曉峰），西施（韓美琳）
宋文官（方大洛），楊貴妃（熊楚屏）



珍妃（陳黃），清光緒（袁禮斯）（余炳豪攝）

耆英會設新會所

服務白禮頓區

承蒙社區人士熱心借款贊助，中華耆英會已經成功購取位於白禮頓區劍橋街六七七號（聖依利沙白醫院對面）的一幢維珍尼亞式樓房。此舉有助於中華耆英會就近服務柯士頓及白禮頓區的華裔耆人。

好消息不斷而來：為了支持中華耆英會擴展會務，波士頓永久慈善基金會特別捐出二萬五千元，裝修這幢樓宇。「永久慈善基金會」對華埠社團一直很眷顧。耆英會創辦之初

切身利害欄

之九

中華耆英會 鍾倫納博士

一、康樂：康樂康樂，健康娛樂！中華耆英會屬下的康樂樓，除了提供居住，還有多項其他服務，無論是否住客，只要是六十歲或以上，均可享受。康樂樓交通方便，位於華埠益石士街廿五號電話五四二七四五八，明星戲院對面，橙、綠、紅綫地鐵站，不過一箭之遙，波士頓公園和大百貨公司，步行數分鐘可到。

(1)中式午餐：每逢星期一至星期五（假期除外）早上十一時半開始，老人可到康樂樓餐廳享受熱熱的午餐。菜式日日不同，並有甜點，每餐只收六毫，特殊情況可以減免。若果行動不便，還可送餐上門。

(2)太極拳：本會很高興請到胡莫醫生，每天早上十一時開始，帶領老人家練太極拳，初學者也受歡迎，行動較為緩慢的也不拘，隨便可以休息，費用全免。

(3)中國電影：在榮華影視公司的長期支持下，康樂樓可以在星期一至星期三下午十二時半開始，放映影片。

(4)手工藝組：有興趣于鉤織、園藝、或其他手工藝製作的朋友，請于星期二和星期五下午十二時半到康樂

，亦賴該基金支持，並進而獲得聯邦政府資助。耆英會的「急救電話」器材，也是該會捐贈的。目前中華耆英會仍繼續籌款，以增進傷殘人士的專用設備，及償還貸款。

過去十年多以來，中華耆英會一直為華埠老人爭取服務，現在提供的包括有中式午餐、送餐上門、家務助理、家庭衛生助理、護者中心、娛樂、房屋安居、急救電話、英語班、手藝班、和各種社會服務（例如申請福利、書信、探病等）。很多遠居近郊的華裔老人，亦跋山涉水而至。尤其柯士頓和白禮頓區為甚。今後此區老人，可免于僕僕風塵了。中華耆英會之得以擴展會務，端賴各方仁者善團鼎力支持，謹此再致謝忱。

樓。您可以來教導大家您的專長，也歡迎來向別人學習，把家中的東西帶來做亦不拘，主要目的是增加大家團聚說笑的機會。

(5)「兵高」遊戲（Bingo），每逢星期四下午十二時半開始，在康樂樓餐廳有兵高遊戲，設有少許獎品，免費參加。

(6)其他娛樂：康樂樓會所備有麻雀、紙牌、電視、畫報、及其他文娛設備，免費供應老人借用。

(7)社會服務：本會在屋街五號思子樓辦事處（電話：四二三一七五六〇），有社會工作人員長駐協助解決各種問題。波士頓市老人事務局，也派了一位余太來康樂樓，協助老人申請各種政府福利。余太在康樂樓的時間是：逢星期一和星期三，早上十時半至十二時。

二、錢：補助金 S.S.I.

在各類救濟中，補助金（或稱福利金）（Supplementary Security Income）不但金額最慷慨，還免費發給州府保健（Medicaid）。補助金由社會保障局管理，申請者得符合兩類條件：個人情況和財產入息。

甲、個人情況：申請者必須是公民或永久居留權者。若憑年齡資格申請，必須達六十五歲或以上。若憑失明資格申請，必須完全失明，但須經醫生證明。若憑殘障資格申請，則須同時符合以下三個條件：

(1)經過醫生用客觀醫療方法檢查后，證明的確在精神或肉體上有傷殘情況。

(2)這種傷殘情況必須持續了一年之久，或預計會拖延達一年之久，或預計將導致死亡。

(3)這種情況，妨礙了申請者賺取起碼收入（每月三百元）的機會。

這些條文規定，近乎嚴苛，幾乎要求完全喪失了若干身體機能，才被接受。大部份人的情況却是：雖然沒有任何一種機能完全喪失，很多系統却都有若干問題，因而無法正常地生活和工作。這種情況，得留心保存詳細的醫療紀錄，才可跟當局理論。

乙、財產入息：

申請人的財產和入息，都不能超過定額。

(一)財產限額：

申請人須向政府申報財產數目，配偶的產業和聯名戶口都包括在內。唐人老人大概有不少是合格而不自知的。下列財產，並不會妨害申請資格。

(1)現款不超過一千五百元（個人），二千二百五十元（夫婦同住）。

(2)不能轉為現款的資財，例如預付的葬殮費。

(3)傢私和衣物，總共價值低於二千元。

(4)每人一枚結婚戒指和一枚訂婚戒指。

(5)醫療和康復器材。

(6)汽車：可有兩輛汽車之多，視乎用途和價值而定。詳情請詢社工人員。

(7)一所住宅。

(8)藉以自給的生意和物業。

(9)人壽保險，受益人可獲利益在一千五百元以下的。

若申請人的財產高于限額，也可作通常調動，以符要求。例如以超了額的現金購買限額內的物業，好像傢私、房子、汽車等。另一種情況，是申請人雖然擁有物業，却急需現金，解決方法是先申請「有條件的補助金」，然後在半年內賣去地產，三個月內把隨身細軟脫手，賣得的款項若超過財產限額，須償還事先領取那份「有條件的補助金」。

(二)入息限額：

若申請人的財產低于限額，政府便進一步查看其收入，是否低于「最高的利益額」（請參閱舢舨上期本欄的表格）。這額所謂收入，涉及一些比較複雜的計算，申請人要詳細報告薪酬、生意收入、養老金、股票分紅、租金、人壽保險收益和非現金遺贈等。

「收入」若低于「最高利益額」的，便可獲得兩者的差額，差額小者，可能每月僅得數示補助，但不可放棄，因為得補助金者同時獲領州府保健，在醫藥費方面可以大量節省。若無收入，可領「金額」。「金額」多少，視個人情況和居住安排而定，單身老人每月最高可領四百四十二元八角二分，夫婦同住者可共領六百七十二元七角二分，盲人和在療養院居住者又多一點。

除了現金和州府保健，合格者還可以獲得免費家務服務，職業訓練和輔導。

三、住：預防火災

波士頓是火災比較多的一個城市，老人特別應該小心預防火災，並應預習火災時的應變方法，家人應該常幫助老人熟習這些生活常識。

除了一般起火原因，例如抽煙和使用爐灶不小心外，華裔老人還須留意以下幾種問題：拜祖先或祭神時的香燭紙錢，須待餘燼無妨，始可離開。唐人一般知惜火，老人常捨不得把舊物拋掉，連日常買菜的紙袋和報紙也大批積存家中，最易惹火，家人宜不斷勸導清理。唐人嗜熱食、喜滾茶，常有忘了關爐灶的事件出現，須不斷提醒。最好事先安排並實習一個逃生途徑，並教導他們使用警鈴和輕

便滅火器，門窗最好避免在戶內死鎖，這對於健康有毛病者特別重要。行動不便者，可到消防局領一「優先拯救牌」。

火災發生時，被火苗直接燒死的情況其實遠低于被煙霧、暈、災場熱力、跳樓、或驚惶失措而導致的傷亡。因此，事發時首先要保持冷靜，辨別危險來源。盡快通知消防局。住在大廈者應該盡速向鄰居示警。因為電流隨時會中斷，不能用電梯了。若無機會逃出戶外，應立即關上所有門，打開沒煙進來的窗。一旦室內已濃煙彌漫，不宜站高，最好以濕布敷鼻，以免窒息。不到最後，不必急于跳樓。逃離戶外後，切勿再入火場，若知有人被困，只宜告訴消防員。

詩呈溫天羽詞長

何兆楠

美陸欣逢溫八義，交情誠摯誼通家；換鶴書法千秋重，起鳳詞宗一代誇。皎直虛心儀綠竹，堅貞晚節傲黃花！避秦同是投荒客，飽歷風霜氣尚華。

步何兆楠原韻

佳章麗句似前義，今古文豪出爾家。騰龍躍虎畫堪誇！苑徑遊春暇未花。海外知交緣避世，尋源共溯我中華。

祝春詩

其一
暢敘華堂共祝春，席羅海錯更山珍；醇醪注滿琉璃罍，舉席咸尊白首人。

其二
舉盞祈天賜福隆，人安宅旺到年終。明年此日重歡聚，手托蟠桃獻壽翁。

丁錫齊

波城詩壇

中華公所於二月二日假華珍酒家以酒會慶祝農曆鼠年元旦，不少嘉賓蒞臨華埠與民衆同賀歲。圖為波士市長雷夫連與廣教中文學校表演舞蹈之同學合攝。圖右之女士為廣教湯鳳鳴校長。



正宗香港云吞麵

新遠來茶餐廳
New House of Toy Chinese Restaurant

八時啟市
天天茶市 晚飯小菜

Business Hours:
8:00 a.m. - 10 p.m.

8 HUDSON STREET,
BOSTON, MASS. 02111
Tel: 426-5587

領取免費牛乳食品 華美受理預先登記

波士頓社區發展行動小組 (ABCD) 將在三月底辦一次「過剩食物發送」行動，將牛乳食品類分發給合格之波市居民。欲取得免費食品之居民必需預先報名，才能獲准當日領取食品。華埠報名處在奧士街十八號之華美福利會，逢星期一至五，上午九點到下午五點之間前往登記，截止日期為三月十五日。

申請人必需攜帶證明為波市居民之文件，如駕駛執照，印有申請人名字、地址之帳單均可。另出示家庭總收入證明需付合現行聯邦所設貧窮基準。家庭成員十八歲以上者之收入可以 W-2 表格、薪水支票存根或影印本證明。

如果申請人已參加下列任何一項援助計劃則自動被列為合付領發食品標準：社會福利、Medicaid、退休軍人補助、燃料補助、輔助安全收入金 (SSI)、Head Start、AFDC、食物卷、WIC、補助房屋、失業金及普遍救濟金等。可證明參加上列任何一項計劃之文件包括社會福利或 Medicaid 卡片，補助房屋租金繳交存根，或一封計劃負貨機構之簽名信均可。

ABCD 將發給預先登記之申請人一張合格卡，憑此卡可在三月廿九日上午九時半至下午六時半前往華美福利會領取免費之牛油、芝士及牛奶。又憑此卡可參加翌年 ABCD 辦之食物分發計劃。

此項「過剩食物分發」行動係由「地區計劃行動議會」、「社區服務中心」及 ABCD 聯合主辦，由麻州教育部督導在全州舉辦。

「過剩食物分發」行動之熱線解答電話為：三五七-五四二八或三五七-五四四七。

續辦報稅服務

一群來自新英倫法律學院，並曾接受過稅務訓練的波士頓學生，義務

為你填報一九八三年之一〇四〇A 及一〇四〇EZ 入息稅。(一〇四〇A 及一〇四〇EZ 是一種簡單表格，適合一般只有工資收入而沒有物業生意及申請減稅等的人士)。

辦事處分設兩個地方，一在 JFK 聯邦大廈、市政中心，電話五二三-一〇四〇，另一在十八號奧士街，華埠，電話四二六-八六七三。

該署的辦公時間是每日由上午九點至下午五點，逢星期一至星期五，公共車輛可直達該兩處。

這是第四個年頭，新英倫法學院的學生參與這個全國性的義務協助填報低收入稅的計劃每年，這一群學生的服務成績都非常卓著，受到各方崇高的讚譽。

大眾傳播獎學金

李奧伯寧 (Leo L. Beranek)

獎學金

(1)宗旨：在就業機會人人平等之大前提下，WCVB-TV 第五號電視台特別提供一個對傳播事業有興趣的在職訓練課程，該課程是特別為少數民族而設，並且得到美國電視及電台聯合會 (American Federation of Television and Radio Artists, AFTRA) 之認可。

(2)目的：對電視節目的製作，諸如編輯、演播、監製及報導等技巧作最基礎之訓練，使每一個學員對電視傳播媒介具有入門之先要條件。

(3)資格：具有大學畢業文憑，能夠證明對大眾傳播有興趣的人士，提供在校成績表及三封介紹信，簡要敘述申請人的抱負及申請原因，都有資格參加選拔。

(4)程序：申請人將會由 WCVB-TV 李奧伯寧訓練班代表及 AFTRA 之成員組成之委員會面試，由他們將各申請人之面試成績匯報新聞部主管作最後決定，每年選出一位候選人。訓練為期九月，受薪，每週工作四十小時，課程

主要是由實際工作中求取經驗，集體討論，堂上上課等。

(5)薪酬及假期：每週薪酬二百五十元，及可享受公司之受薪假期、福利、及加班費等。

訓練課程完畢之後，公司並不保證一定分配工作。其他的傳播機構應多申請，找尋合適工作。

申請人請將申請表格填妥寄如下地址：

Leo L. Beranek Fellowship
Personnel Department
WCVB-TV 5 TV Place
Needham, MA 02192

(翁才譯)

獲合法修理房屋途徑

房屋小組
李金潤

我們首次提供的住屋資料，已印發於舢舨一月刊，描述柏文如何獲合法的修理。我們現再提及業主如不理會你的投訴，衛生局有權進柏文內檢查各處有否違例，對業主造成更大的

二月六日晚亞裔文化中心在昆士社校舉行了第四年度的農曆元旦慶祝晚會，安排了多采多姿的兩小時表演。上圖為昆士社校課餘班之學童合唱。



「恭禧發財」之活潑鏡頭。

下圖為 Paula Kane Robinson 小姐彈奏日本十二弦琴的精彩表演。

(紀彼得攝)

壓力。當住客面臨業主數次拒修柏文之後，住客有權暫扣留租金(在前文已作詳敘，可翻一月刊第四版)，但需具備下列要素：

(1)先書面通知業主，由於各損壞處遭拒修，住客罷租是合法的。

(2)住客由遷入至現在從未欠租。

(3)說明罷租日期至業主履行改善問題為止。

(4)確知各違例處是有可能修理的，而住客無需遷出亦可進行。造成之損壞住客無需遷出亦可進行。造成之損壞不是現在住客的過失。

法律預防：

當罷租時，需每月按時將租金存入租客委會戶口，留作記錄，以待業主修妥各項問題後悉數歸還業主。更保障住客日後不會給屋主藉機迫遷或控訴住客欠租。

違例概況：

如何柏文犯有各類缺點包括：柏文沒有足夠的暖氣、冷熱水、沖洗廁水、電、不處置垃圾、不撲滅蟲鼠、出入口沒有鎖、窗戶漏風、牆壁破裂、天花板漏水或灰泥脫落，地板有

洞等現象，而屋主屢次不改善，住客暫扣留租金並無違法。

在華埠已有不少住客使用此方法來爭取應有的修理，如二一三哈里臣街便是其中之一。假如你需要更詳細的資料和法律的援助請電「房屋小組」(四五-一六七-一)李真美、李金潤均可，或電「法律援助處」(四八二-七五五五)余達強律師，逢星期二上午九時至正午十二時，其餘可電法律援助處(五二二-三〇〇三)。

中譯公校考試政策

全市家長會和波士頓公立學校考試和審核部負責人德先生在一月底的會議中宣佈，教育局首次同意將「全市考試政策」手冊譯成西文和中文。不但如此，德先生與數十位在場的全市家長代表的一致同意，在下一大月份份考試以前就將手冊譯好，並且分發給每一位家長。

在政策改變以前，說西語和中文的家長們均處於一個不利的地位。新測驗在四月九日開始，高班學生考試包括「閱讀能力測驗」，每一個學生在四月至五月間至少要考一次。八年級至十二年級的學生考的更不只此數。

德先生表示，由於改變政策，教育局可能要重新研究學生讀書的能力，但可能由於經費短缺而不能進行。德先生並請家長們在實施這項政策以

想傳授您的手藝嗎？

假如你有一技之長，譬如修護汽車、木工、電工、水管工、護理、工廠機工等等，你可以做一個授業師傅。麻州大學波士頓分校，不但需要職業教育老師，而且尤其需要會說第二外國語言的老師。由於目前師生間語言的隔閡，使得一班有很多英語欠佳的學生在學習上造成困難。為了改善這種情形，該校將提供特別教員訓練班，凡精通任何該校五十幾項手藝之一的雙語人士都可以參加。

編者啓

編者啓

一、今期特別感謝為中文版翻譯、寫作、及攝影的義務人士：丁錫齊、何兆楠、鍾倫納、容文韶、閻公駿、翁宇才、紀彼得、李金潤、余黃小娜等。舢舨月刊藉著志願人士的不惜時、力的注入才得日茁壯，希望社區內對華人訊息傳播有興趣人士加入我們的行列。

二、舢舨月刊將於四月嘗試以雙週刊方式出刊，希望達到快速傳播消息的功能，目前暫定試驗五次的目標，如果可行，舢舨將以雙週刊繼續發行。因出版次數的增加，更需要大家的的支持和意見。無論是報導、攝影、翻譯、排版方面都需要人手。凡是對上列工作有興趣，可向本刊查詢，我們也提供訓練。

三、舢舨最近參加了波士頓閉路電視製作的社區新聞節目。享有運用該電台儀器報導電視新聞的權利。凡是志願為舢舨報導新聞的人士，受適當訓練後，均有機會同時為閉路電視播報電視新聞。詳情可向本刊查詢。

這個訓練班將教導如何將技術傳授其他學生。課程修畢，如經過州政府批准，就可以在州政府的職業學校，擔任正式雙語職業教員。

要有資格參加這個訓練班，必須除了英語之外，還能說其他語言，具有高中文憑，再加上以上所說的技能。

細節請向 EDWARD SPIELERT 聯絡，電話是：九六五-一〇〇〇，地址是：麻州波士頓職業教育中心。

(閻公駿)

舢舨月刊

出處人：
地址：
波士頓惡市佛街
電話：
四二六·八六七三

舊昆士學校光榮退休

新社區中心展望未來

學校與社區最佳拍檔

經過十六個年頭冗長的過程，紐英倫中華公所終於得償所願爭取到一處永久安身之所。位於九十號泰勒街的舊昆士學校，經過內部翻修後已煥然一新，成為華埠的社區中心。中華公所並於一月廿二日正式搬入上址。

舊昆士學校歷史悠久

嘉賓仍為數不少。特別來賓包括新任的市長雷夫連、麻州州議會下議員狄馬士、市議會第二區市議員占佳利、州府改建處處長李燦輝代表州長杜卡斯、市議員及北美事務協調會駐波士頓處長林水吉。其餘中外人士，僑團代表等上百人參加了此次盛會。

在傳統的金龍瑞獅及爆竹聲中，特別來賓每人手執一剪，紅綵墜地，華埠的社團又揭開了歷史性的一頁。

中華公所主席黃兆英致詞中不少不免要感謝眾多曾出錢出力的政府官員、社會賢達、熱心人士。而事實上，從提議爭取舊昆士學校為中華大樓而至今天改建完成的社區中心，其中曲折艱辛的過程恐怕非當事人很難體會。

中華公所英文秘書兼公關陳建立撰文長達二萬餘字將「中華公所及廣教大樓」興建之歷史委道來，其中人為的因素，意見的分歧，資金的週轉，不幸的意外等，在在顯示了一波多折的發展。終至舊昆士學校幾乎從

中華手上溜走之際才發現事態嚴重，在一股作氣和其他因素的適時配合，「社區中心」始能呈現在華埠居民的眼前。

一八四八年泰勒街蓋建了一所小學以減輕市內其他人數過多學校之負擔，該校為紀念波市第二任市長昆士先生而取名昆士學校。起初只收男生。舊昆士學校不但是全波市最老的公立小學，也名列全美歷史最悠久的公校榜上。

除了以年代久遠著稱外，舊昆士學校更有史以來第一所實行分班制用課室。設正、副校長，及讓學生各自有一書桌的實驗先鋒校。

如同其他歷經年代洗禮的建築物一樣，舊昆士學校從啟校至一九七六年關閉的一百廿七年光景中也承受了它的災難。

於一八五八年間，舊昆士學校在一場大火中被燒燬。而後又在原址重新興建了一幢樓高四層半的新校。一九三八年間，一場天然風災將屋頂吹壞，重修後變為三層半樓的學校。

學生緬懷過去

舊昆士學校雖位於華埠南灣區內，但在早期華人子弟並不佔學生之多數。據一些記錄中顯示在一八九七年間已有華人學童就讀此校，但沒有就讀之確定數字。一九〇〇年之前，在八百名學生內只有五至六名是華人子弟。十九世紀初該校的學生包括了許多不同的種族：意大利人、波蘭人、愛爾蘭人、猶太人、華人……幾凡有十四個國家之多。眾多的移民帶給該校的是不同的文化語言色彩。

一九五八年至一九七四年間，舊昆士學校的學生組成份子已開始起變化。因著美國政府解除歧視的移民限制後，華埠南灣地區的華人日漸增加，而進入舊昆士學校就讀的華人子弟也遞增無減。據統計百分之九十八的學生人數是華裔。

在該校就讀過的學生對當年學生生活、學校環境、師生相處的情形等都表示有美好的回憶。

州府改建處處長李燦輝就是舊昆士學校校友之一。他在一九三八年間就讀該校。他非常清楚記得一些曾教過他的老師。「我都很喜歡我的老師，他們都很好。」當時並沒有雙語班，李燦輝入該校時連一句英語都不會，完全是靠同學的翻譯和老師的幫忙，一年級快唸完時，英文聽寫能力也追出來了。

「當時學校的管教方法和現在很不一樣。男生做錯事會給打手心。老師並不是不好，只是比較嚴厲。」他說。

「男生和女生的小息院子都是分開的，中間一道鐵欄隔開著。男女生（當時）是不應該一齊遊戲的。」李

(一)本刊自開辦性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以便更改新址。
(二)本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵費，不論多少皆所歡迎。
(三)本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請

下接第六頁

零晨水管爆裂

地面下陷白煙冲天

水源一度關閉

二月十二日凌晨三點半，華埠哈里臣街與必珠街交界處突然一聲隆隆巨響，地面下陷，白煙沖至三、四層樓高，水從下陷窟窿湧出地面。波市水務局立刻派人前往搶救，發現一根高壓服務水管破裂，另一根屬於愛迪信電力公司之蒸氣管亦同時破裂。因此造成地面下陷。幸好事件發生正值夜深人靜之時，不致要搶救的恐怕不只是管道而已。

水務局發言人嘉迪拿先生表示尚不能確定究竟是水管或是電力公司之蒸氣管首先爆裂。水務局之搶救人員到達現場後，只見蒸氣、泥沙從地面射出，能見度極低。足足花了一小時才找到水閘關閉水路。大約附近四條街的住戶受到短暫的停水，早上九時以後陸續恢復供水。

儘量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。
四在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事、各僑團、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共



工作人員於二月十二日在水管爆裂下陷處探察損壞處
現場有四個公司的搶修人員勘察：水務局、電力公司、電話公司及煤氣公司。（楊學明攝）

行至哈里臣街時，只見白煙瀰漫，大群人員在現場穿梭。據羅先生稱大約七時許便搶修完畢，九時許現場已完全沒有水浸之現象。

位於七十四號哈里臣街之PRANKY SEWING MACHINERY公司之地庫存藏室有數處低窪地有淹水，據該公司負責人占派爾斯基稱並無太大損失。另機件經理雷諾瓦亦親目睹白煙冲天之景象，連附近幾棟樓宇都看不見。

一度停水對於必珠街之商號飯店及住戶造成大小不一之影響。華埠商場二樓之食街在早上九時許便有供水

謀商社利益，並坦誠以文相輔，推展中華文化傳統。
本刊歡迎華裔個人或團體於每月廿三日前賜稿。來稿以千字左右，有新聞性為最佳。來稿請寄或遞交惡士佛街十八號一樓華美福利會舢舨月刊收啟。

應，只是水質帶淡黃。龍圖飯店經理陳小姐表示一直到下午二時許才恢復供水，龍圖估計損失了二、三小時的生意。加上類話線路因而不通，據稱要三天才能修好亦造成外賣方面每日兩百元左右之損失。
水務局嘉迪拿先生表示所有歷史悠久的城市如波士頓均受到同一問題的困擾——年代太久的管道。據他估計波士頓地下的管道，除了少些新舊日期之差別，普通都是一百年前埋下。

「應該正視這個問題（老舊管道）的時候了，納稅人應該將錢用在處理舊管道問題上，而不是只用在學校、公園或交通上。」嘉迪拿表示。

此次地下管道之突然爆裂，很幸運地只為居民帶來短暫停水之不便，商號並無重大損失。只是下陷處足有兩條街交界的街口一般大，深約四、五呎，警察曾一度把哈里臣街之交通封鎖。目前仍然在補修中。車輛交通多少受到影響。（楊學明）

華經八四年新董事

華人經濟發展協會已於日前選出八四年新董事會成員：

董事會主席——潘盛頓。副主席——陳連富。財政——陳志清、秘書——黃偉湛。行政主任——湯姆司溫。

按華經章程，中華公所主席為該董事會之當然董事，故黃兆英成為該協會八四年度之新董事。陳毓璇則被推選為負責社區事務方面之董事。

華人經濟發展協會並選出董事會執行委員七人：潘盛頓、陳志清、陳連富、黃兆英、鍾耀星、盧桂齡與黃炳等。